

Distribué par / Verdeeld door / Vertrieb / Distribuido por / Distributed by / Distribuito da / Gedistribueerd door /
Дистрибуция от / Dovăzi / Forhandles af / Maahantuoja / Forgalmazza / 販売元 / Dystrybutor / Distribuit de
/ Distribuira / Дистрибуьотер / Distribuerad av / Zastopnik / Distribútor da :

BE B. Braun Medical N.V./S.A.
1831 Diegem - Belgium

DE B. Braun Melsungen AG
34212 Melsungen - Germany

ES B. Braun Medical SA
08191 Rubí (Barcelona) - Spain

FR B. BRAUN MEDICAL SAS
92210 Saint-Cloud - France

GB B. Braun Medical Ltd.
Sheffield, S35 2PW - United Kingdom

IT B. Braun Milano S.p.A.
20161 Milano - Italy

NL B. Braun Medical B.V.
5342 CW Oss - Netherlands

AT B. Braun Austria GmbH
2344 Maria Enzersdorf - Austria

AU B. Braun Australia Pty Ltd.
Bella Vista NSW 2153 - Australia

BG "Б. Браун Медикал" ЕООД
гр. София 1592 - Bulgaria

CH B. Braun Medical AG
6203 Sempach - Switzerland

CZ B. Braun Medical s.r.o.
148 00 Praha 4 - Czech Republic

DK B. Braun Medical A/S
2000 Frederiksberg - Denmark

FI B. Braun Medical Oy
00350 Helsinki - Finland

HU B. Braun Trading Kft
1023 Budapest - Hungary

JP Muranaka Medical Instruments CO.,LTD.
Osaka - Japan 540-8686

MY B. Braun Medical Industries
47800 Petaling Jaya, Selangor - Malaysia

PL Aesculap-Chifa Sp. z o. o.
64-300 Nowy Tomyśl - Poland

PT B. Braun Medical Lda.
2730-053 Barcarena - Portugal

RO B. Braun Medical S.R.L.
Remetea Mare nr. 636 DN 6,
307350 Timiș, România
Tel. 0256 28 49 05
www.bbraun.ro

RS Beohem-3 doo
11000 Belgrade - Serbia

RU Б.Браун Медикал
191040, Russia

SE B. Braun Medical AB
182 12 Danderyd - Sweden

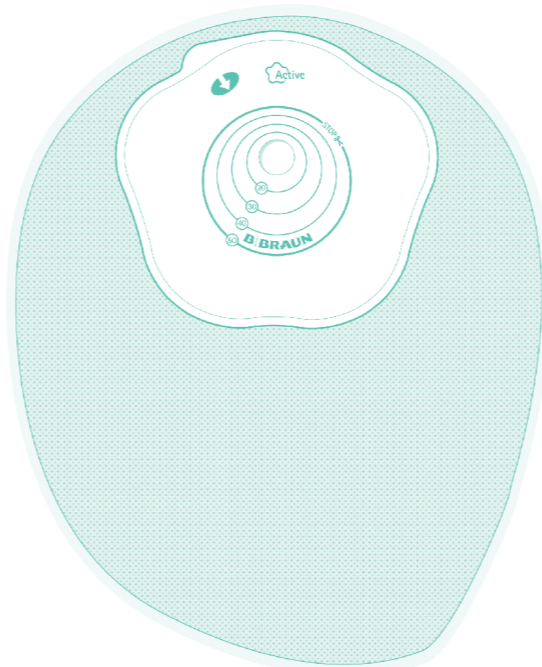
SI Medis, d.o.o.
1001 Ljubljana - Slovenia

SK B. Braun Medical s.r.o.
83103 Bratislava - Slovakia

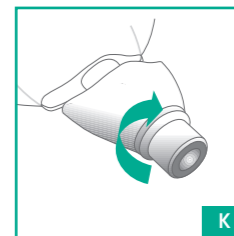
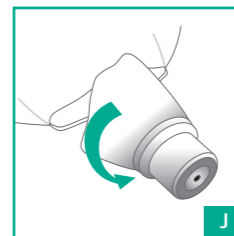
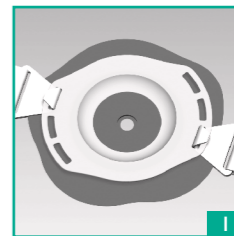
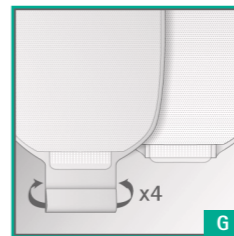


5120738/2018-11

Flexima®/Softima® Active



Flexima®/Softima® Active



B. BRAUN MEDICAL SAS | 26 Rue Armengaud | 92210 Saint-Cloud | FRANCE

B | BRAUN

4 Use of drainable pouch Roll'Up:

Closing of the outlet:

- Fold the sleeve four times using the guide and fold the tab back.
- To seal the pouch, apply pressure on all the length of the two self-fastening strips facing each other.

Please note: the closed sleeve is hidden under the soft backing material (G).

Emptying the pouch:

- Position yourself to carry out the drainage, release the two self-fastening strips and unroll the sleeve. Be careful, the drainage will start at this point. To fully open the outlet place your fingers on each side and press slightly (E).
- Once the drainage is complete, expel, as much as possible, any matter still in the sleeve by pressing it lightly from top to bottom. Carefully clean its extremity (be careful: use non-shedding material) (F).
- Then close the pouch.

To close the pouch, fold the sleeve as indicated above.

5 Removing your appliance:

Pull slightly on the top of the pouch and remove the pouch from the top to the bottom while maintaining gentle pressure on the skin around the stoma with your other hand.

6 Use of the patch cover for filter protection:

If you wish to inactivate the filter before you take a shower or a bath, stick an adhesive patch on the top of the pouch

so that the hole for gas evacuation is blocked (D).

7 Urostomy pouches

Handling the drainage tap:

- Point the drainage system towards the toilet bowl, slowly turn the cap counter-clockwise until the desired flow rate is obtained (J).
- To close the cap once the pouch has been emptied, turn clockwise until it has returned to its original position (K).

Connecting to an overnight or leg pouch:

- Connect the pouch cap to the overnight or leg pouch using the supplied connector.
- Open the tap on the emptiable pouch to allow the urine to flow. Close the tap before disconnecting from the collection pouch.

**Availability may vary from one country to another.*

National regulations for the destruction of potentially infectious materials must be observed.

Flexima®/ Softima® Active – Drainagebeutel für die Enterostomaversorgung und Urostomieträger. Die Basis stellt der von B. Braun entwickelte, einzigartige B. BraunTech (plan) Hautschutz dar (für die Enterostomaversorgung). Seine hohe Flexibilität und die sofortige Haftung geben den Betroffenen ein hohes Maß an Tragekomfort.

Verfügbar in*:

- geschlossener Beutel
- Ileostomiebeutel mit integriertem „roll‘up“ Klettverschluss
- Urostomiebeutel
- plan oder konvex

Indikationen für die soft konvexe Basisplatte:

Das Soft Konvex-Design ist speziell entwickelt, um eine sichere Versorgung bei folgenden Stomaanlagen zu gewährleisten:

- Stomaanlagen, welche in leichten bis mittleren Hautfalten gelegen sind
- Stomaanlagen auf Hautniveau oder mit einer leichten Retraktion

Der soft konvexe Hautschutz hilft, Undichtigkeiten vorzubeugen. Bei retrahierten Stomata passt er sich perfekt den Hautgegebenheiten an. Die soft konvexe Variante besitzt 3 Positionen (H,I) zur Gürtelbefestigung für eine ideale Gürtel- und Beutelposition.

1 Vorbereitung der Haut:

- Waschen Sie Ihre Hände.
- Reinigen Sie die Haut um das Stoma herum vorsichtig mit warmem Wasser. Vermeiden Sie die Verwendung von Äther, alkoholhaltigen Produkten und andere Antiseptika, welche die Haut schädigen und die Haftung des Hautschutzes beeinträchtigen können.
- Tupfen Sie die Haut anschließend zum Trocknen sorgfältig ab.

2 Vor dem Anlegen der Versorgung:

- Schneiden Sie die Hautschützöffnung so zu, dass sie genau auf Ihr Stoma passt. Beachten Sie hierbei die maximale Ausschnittfläche (nicht über den vorgegebenen Rand hinaus schneiden). Lassen Sie 2 bis 3 mm um Ihr Stoma Platz, damit der Beutel es nicht einschnürt (A).

3 Anlegen der Versorgung:

- Lockern Sie die Beutelfolie, indem Sie sie auseinander ziehen und etwas Luft in den Beutel lassen.
- Entfernen Sie das Schutzpapier von der Haftfläche. Ziehen Sie hierzu die Lasche an der Pfeilmarkierung.
- Positionieren Sie den Beutel mit der Ausschnittöffnung am unteren Rand Ihres Stomas (B).
- Drücken Sie den oberen Teil an, ohne dass die Haut des Bauches gespannt wird (die Hautschützfläche ist elastisch und passt sich der Bewegungen Ihres Körpers an) (C).
- Bei falscher Positionierung können Sie die Hautschützfläche abziehen und erneut positionieren.

Wenn Sie einen Gürtel benutzen möchten (bei konvexen Beutelvarianten), befestigen Sie ihn an zwei gegenüberliegenden Gürtelösen (H,I).

4 Entleerbar mit integrierter Roll'Up-Klemme:

Verschluss der Entleerungsöffnung:

- Falten Sie den Stutzen viermal unter Beachtung der Faltanzeige und klappen Sie die Lasche um.
- Drücken Sie auf die beiden gegenüberliegenden selbstklebenden Bänder, um den Beutel hermetisch zu schließen.

Anmerkung: Der verschlossene Stutzen wird unter dem Vliesstoff versteckt (G).

Leerung des Beutels:

- Bringen Sie sich in die richtige Position, um die Entleerung vorzunehmen, öffnen Sie die beiden selbsthaftenden Streifen und entrollen Sie den Stutzen. Vorsicht, die Entleerung beginnt sofort. Um den Stutzen vollkommen zu öffnen, platzieren Sie Ihre Finger seitlich der weißen Streifen und drücken Sie (E).
- Nach dem Ende der Entleerung entfernen Sie die restlichen Ausscheidungen, die sich vielleicht noch in dem Stutzen befinden, durch leichtes Drücken von oben nach unten. Reinigen Sie das Ende sorgfältig (kein fußBelndes Material verwenden) (F).
- Verschließen Sie den Beutel anschließend wieder.

5 Entfernen der Versorgung:

- Lösen Sie leicht den oberen Rand des Hautschutzes, indem Sie ihn mit dem Daumen abrollen.

- Erfassen Sie den oberen Rand des Hautschutzes mit Daumen und Zeigefinger und stabilisieren Sie die angrenzende Haut mit der anderen Hand. Ziehen Sie den Hautschutz dann vorsichtig nach unten von der Haut ab.

6 Verwendung der Haftverschlüsse am Filter:

Verschließen Sie vor dem Duschen oder Baden die Gasauslassöffnung des Filters. Bringen Sie hierzu beidseitig des oberen Beutelrands einen Haftverschluss an (D).

7 Entleerbare Beutel (uro)

Handhabung des Entleerungshahns:

- Halten Sie den Ablasshahn über die Toilette, drehen Sie den Verschluss vorsichtig im umgekehrten Uhrzeigersinn, bis Sie die gewünschte Fließgeschwindigkeit erreicht haben (J).
- Um den Verschluss nach dem Entleeren des Beutels wieder zu schließen, drehen Sie den Verschluss im Uhrzeigersinn bis zur Ausgangsposition (K).

Anschluss an einen Nacht- oder Beinbeutel

- Verbinden Sie den Verschluss des Beutels über den mitgelieferten Verbinder mit dem Nacht- oder Beinbeutel. Öffnen Sie den Hahn des entleerbaren Beutels, damit der Harn abfließen kann. Schließen Sie den Hahn vor dem Entfernen vom Versorgungsbeutel wieder.

** Die Verfügbarkeit der Beutelversionen ist landesspezifisch*

Nationale Regelungen für die Eliminierung von potentiell ansteckenden Materialien müssen beachtet werden.

ES Instrucciones de uso Flexima®/Softima® Active

Flexima®/ Softima® Active es un gama de dispositivos de una pieza para pacientes ostomizados y urostomizados. Esta gama ofrece un protector cutáneo con tecnología B. BraunTech (plana) (para ostomizados) desarrollado por B. Braun que ofrece un alto confort gracias a la alta flexibilidad e inmediata adhesividad.

Disponible en*:

- Sistema cerrado
- Sistema abierto con válvula de vaciado con cierre integrado "Roll'Up"
- Con sistema de vaciado para urostomizados
- Plano o convexo

Indicaciones del dispositivo convexo con protector suave: La versión convexa suave está diseñada específicamente para asegurar un sellado seguro alrededor del estoma:

- Estomas localizados en pliegues cutáneos ligeros o moderados
- Estomas ligeramente retraídos

El dispositivo convexo con protector suave, ayuda a prevenir fugas gracias al ajuste y presión ejercida sobre la piel peristomal. Para una seguridad extra, puede usar una de las tres posiciones (H,I) de agarre del cinturón.

1 Preparación de la piel:

- Lávese las manos.
- Limpie cuidadosamente la zona alrededor del estoma con agua tibia. Séquela con una toalla suave a toquecitos sin frotar.
- Evite utilizar cualquier tipo de desinfectante (alcohol u

otro antiséptico), ya que podría dañar la piel y dificultar la adherencia de la bolsa.

2 Primer paso antes de aplicar la bolsa:

- Corte el protector cutáneo de manera que se adapte a la medida del estoma procurando seguir exactamente la plantilla de corte (al cortar, no sobrepasar el límite marcado). Deje entre 2 y 3 mm alrededor del estoma: éste no debe ser ocluido por el protector cutáneo (A).

3 Aplicación de la bolsa:

- Separe las paredes de la bolsa arrugándola un poco para que entre aire.
- Retire la banda protectora tirando de la flecha de la lengüeta.
- Coloque la parte inferior de la abertura de la brida alrededor de la base del estoma (B).
- A continuación, presione ligeramente la parte superior del protector cutáneo sin tirar de la piel (el protector es flexible y se adapta al movimiento del cuerpo) (C).
- Si no coloca bien la bolsa a la primera, puede quitarla y volverla a colocar otra vez.

Si desea utilizar un cinturón (con un producto convexo), escoja dos agujeros diametralmente opuestos (H,I).

4 Bolsa vaciable con clamp integrado Roll'Up:

Cierre de la manga de vaciado:

- Pliegue cuatro veces la manga sirviéndose del indicador de doblado y doble la lengüeta.
- Aplique una presión sobre las dos bandas de autocierre

enfrentadas para cerrar herméticamente la bolsa.
Nota: la manga de evacuación cerrada es escondida debajo del no tejido (G).

Vaciado de la bolsa:

- Colóquese para realizar el vaciado, despegue los dos velcros y despliegue la manga de evacuación. Atención, el vaciado comienza en ese momento. Para abrir completamente la salida de la bolsa, coloque los dedos en cada lado de las franjas blancas y aprete (E).
- Una vez finalizado el vaciado, expulse el máximo de materias que podrían quedar aún en la manga presionando ligeramente de arriba a abajo. Limpie con cuidado la extremidad (atención, tengan cuidado no utilizar una tela afelpada) (F).
- Vuelva a cerrar la bolsa.

5 Retirada de la bolsa:

- Tire suavemente de la parte superior de la bolsa enrollándola con el pulgar.
- Sujete la parte superior de la bolsa entre el dedo pulgar y el índice, ejerciendo con la otra mano una suave presión sobre la piel que rodea el estoma. Tire de la bolsa con cuidado de arriba abajo.

6 Uso del parche para proteger el filtro:

Si quiere desactivar el filtro antes de darse una ducha o bañarse, coloque un parche adhesivo en ambos lados de la parte superior de la bolsa de manera que quede tapado el orificio para la evacuación de gases (D).

7 Bolsas vaciables (uro)

Manipulación del grifo de vaciado

- Dirija el sistema de vaciado hacia la taza del inodoro, gire suavemente el tapón en sentido antihorario hasta obtener la velocidad de flujo deseada (J).
- Para volver a cerrar el tapón una vez vaciada la bolsa, gire el tapón hasta su posición inicial en sentido horario (K).

Conexión a una bolsa de noche o de pierna

- Conecte el tapón de la bolsa a la bolsa de noche o de pierna mediante el conector suministrado. Abra el grifo de la bolsa vaciable para permitir la salida de la orina. Vuelva a cerrar el grifo antes de desconectar la bolsa de recogida.

** La disponibilidad puede variar de un país a otro.*

Debe respetarse la normativa nacional para la destrucción de materiales potencialmente infecciosos.

Flexima® / Softima® Active est une gamme de poches une pièce pour patients entérostomisés ou urostomisés. Elle propose un protecteur cutané unique développé par B. Braun (pour les entérostomisés), utilisant la formulation B. BraunTech (plan) qui offre un grand confort grâce à sa grande flexibilité et à une adhésivité immédiate.

Disponible en*:

- poche fermée
- poche vidable avec clamp intégré souple, appelé «Roll'up»,
- pour urostomie
- en version plane ou convexe

Indications pour le protecteur cutané convexe souple:

Les poches convexes souples sont spécialement conçues pour assurer l'étanchéité autour de la stomie:

- Stomies situées dans des plis légers ou modérés de la peau
- Stomies planes ou légèrement rétractées

Le protecteur cutané convexe souple aide à prévenir les fuites, en épousant la zone péristomiale. Pour plus de sécurité vous pouvez utiliser l'une des trois positions (H,I) d'encoche du protecteur cutané convexe souple pour accrocher la ceinture.

1 Préparation de la peau:

- Lavez-vous les mains.

- Nettoyez la zone péristomiale doucement à l'eau tiède. L'éther, l'alcool ou tout autre antiseptique peuvent empêcher la bonne tenue de la poche et sont donc à bannir.
- Séchez soigneusement par tamponnements.

2 Avant la mise en place du support:

- Si vous utilisez une poche découpable, découpez le protecteur cutané à la taille de votre stomie à l'aide de la cible de découpe, en respectant la découpe maximum possible et en ménageant toujours 2 à 3 mm autour de votre stomie: elle ne doit pas être étranglée par la poche (A).

3 Mise en place de la poche:

- Séparez les parois de la poche en la froissant légèrement afin d'y faire pénétrer de l'air.
- Ôtez le film protecteur en tirant sur la languette de retrait au niveau de la flèche.
- Positionnez l'orifice de la poche sous la stomie (B).
- Puis appliquez la partie supérieure en évitant de tendre la peau du ventre (le protecteur est élastique et suit les mouvements du corps pendant le port) (C).
- Massez le protecteur cutané afin qu'il adhère parfaitement.
- En cas de mauvais positionnement, vous pouvez décoller le protecteur et le replacer correctement.

Si vous souhaitez utiliser une ceinture (avec un produit convexe), veillez à utiliser deux encoches diamétralement opposées (H,I).

4 Poche vidable avec clamp intégré Roll'Up:

Fermeture du manchon de vidange :

- Repliez quatre fois le manchon en vous servant de l'indicateur de pli et rabattez la languette.
- Appliquez une pression sur toute la longueur des deux bandes auto-agrippantes qui se font face pour fermer hermétiquement la poche.

Veillez noter que le manchon, une fois fermé est dissimulé sous le voile douceur (G).

Vidange de la poche:

- Positionnez-vous pour effectuer la vidange, détachez les deux bandes auto-agrippantes et déroulez le manchon. Attention, la vidange débute à ce moment. Pour ouvrir complètement le bas du manchon, placez vos doigts de chaque côté des languettes blanches en pressant légèrement (E).
- La vidange achevée, expulsez au maximum les matières qui pourraient encore se trouver dans le manchon, en le pressant légèrement du haut vers le bas. Nettoyez soigneusement son extrémité (attention ne pas utiliser de matière pelucheuse) (F).
- Puis refermez la poche.

5 Retrait de la poche:

- Décollez légèrement le haut du protecteur cutané en le faisant rouler à l'aide du pouce.

- Tenez le haut du protecteur entre le pouce et l'index tout en maintenant la peau avoisinante de l'autre main. Tirez délicatement vers le bas.

6 Utilisation des obturateurs adhésifs sur le filtre:

Si vous voulez désactiver le filtre avant de prendre une douche ou un bain, bouchez l'évent d'évacuation des gaz du filtre. Pour cela, collez une pastille adhésive au bord supérieur de la poche (D).

7 Poche vidangeable (uro)

Manipulation du robinet de vidange :

- Dirigez le système de vidange dans la cuvette des toilettes, faites tourner doucement le bouchon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à obtenir la vitesse d'écoulement désirée (J).
- Pour refermer le bouchon une fois la poche vidée, tournez le bouchon jusqu'à sa position initiale dans le sens des aiguilles d'une montre (K).

Connexion à une poche de nuit ou de jambe:

- Raccorder le bouchon de la poche à la poche de nuit ou de jambe via le connecteur fourni. Ouvrir le robinet de la poche vidangeable pour permettre l'écoulement des urines. Refermer le robinet avant la déconnexion de la poche de recueil.

** La disponibilité peut être différente d'un pays à un autre.*

Les réglementations nationales pour la destruction des matériaux potentiellement infectieux doivent être observées.

IT Istruzioni per l'uso Flexima®/Softima® Active

Flexima®/ Softima® Active è un dispositivo monopezzo per enterostomie o urostomie. Offre un protettore cutaneo unico sviluppato da B. Braun utilizzando la formulazione B. BraunTech (piana) (per enterostomie) che fornisce un elevato comfort, grazie alla sua elevata flessibilità ed adesività immediata.

Disponibile* in:

- dispositivo a fondo chiuso
- dispositivo a fondo aperto con clamp flessibile integrata denominato "Roll'Up"
- dispositivo a fondo aperto (per urostomie)
- piano o convesso

Indicazione per l'utilizzo del protettore cutaneo soft:

La versione convessa Soft è appositamente concepita per assicurare una corretta tenuta intorno allo stoma

- Stomie localizzate in zone dotate di moderate pieghe cutanee
- Stomie piane o leggermente retratte

Il protettore cutaneo a convessità flessibile (soft) aiuta a prevenire eventuali fuoriuscite di effluenti poiché aderisce tenacemente alla cute peristomale. Per una sicurezza extra possibile utilizzare una delle tre posizioni (H,I) di aggancio della cintura presenti sulla ghiera del dispositivo convesso (soft)

1 Preparazione della cute:

- Lavate le mani.

- Pulite delicatamente l'area attorno allo stoma con acqua tiepida e asciugate con cura mediante un panno morbido.
- Evitare etere, alcol o altri antisettici in quanto il loro impiego può danneggiare la cute e impedire la perfetta adesione della sacca.

2 Prima di collocare il supporto base:

- Se utilizzate una sacca ritagliabile, tagliate il protettore cutaneo secondo il diametro del vostro stoma, rispettando le indicazioni di taglio (non tagliare oltre il limite massimo evidenziato). Lasciare circa 2-3 mm di spazio tra lo stoma ed il bordo della placca per evitare una «strozzatura» della base dello stoma (A).

3 Applicazione della sacca:

- Separate le superfici interne della sacca stropicciandole leggermente, così da introdurre un po' d'aria.
- Togliete la pellicola protettiva tirandola nel senso della freccia sulla linguetta.
- Applicare la placca partendo dal basso (B).
- Quindi premete delicatamente la parte superiore del protettore cutaneo senza tirare la cute (il protettore è flessibile e segue i movimenti del corpo) (C).
- In caso di errore di posizionamento, è possibile rimuovere la sacca e ricollocarla in modo corretto.

In caso di utilizzo della cintura (con un protettore cutaneo convesso) scegliere due agganci diametralmente opposti (H,I).

4 Sacca con chiusura Roll'Up integrata:

Per chiudere il manicotto di drenaggio:

- Piegare il condotto di scarico quattro volte utilizzando la guida e piegare la linguetta all'indietro.
- Per sigillare la sacca, premere le due strisce autofssanti una sull'altra.

Nota bene: il dispositivo di scarico chiuso può essere posizionato sotto il bordo della pellicola protettiva di tessuto non tessuto (G).

Per svuotare la sacca:

- Posizionarsi per effettuare lo scarico aprire la chiusura in velero e srotolare il sistema di scarico. Attenzione, lo scarico inizierà a questo punto. Per aprire completamente il sistema di scarico premerne con due dita l'estremità (E).
- Una volta completato lo scarico, espellere, per quanto possibile, ogni materiale ancora presente nel condotto premendo leggermente dall'alto verso il basso. Pulire accuratamente la sua estremità (attenzione: utilizzare materiale privo di lanugine) (F).
- Chiudere quindi la sacca.

5 Rimozione della sacca:

- Tirate leggermente la parte superiore della sacca arrotolandola col pollice.
- Tenete la parte superiore della sacca fra il pollice e

l'indice, mantenendo nel contempo una lieve pressione sulla cute attorno allo stoma con l'altra mano. Tirate delicatamente la sacca dall'alto verso il basso.

6 Utilizzo dell'adesivo per la protezione del filtro:

Se desiderate inattivare il filtro prima di fare il bagno o la doccia, posizionare un adesivo su entrambe le estremità della parte superiore della sacca così da bloccare la fuoriuscita dei gas (D).

7 Sacche a fondo aperto per urostomia

Utilizzo del rubinetto di scarico:

- Indirizzare il sistema di scarico verso la tazza del water, ruotare lentamente il tappo in senso antiorario fino a ottenere la portata desiderata (J).
- Per chiudere il tappo una volta che la sacca è stata svuotata, ruotare il tappo in senso orario fino alla sua posizione originale (K).

Collegamento a una sacca da gamba o da notte:

- Collegare il tappo della sacca al connettore della sacca da gamba o da notte tramite il connettore fornito. Aprire il rubinetto della sacca per consentire alle urine di fluire. Chiudere il rubinetto prima di scollegare dalla sacca di raccolta.

**Disponibilità in funzione dei paesi di commercializzazione.*

Osservare le normative nazionali per la distruzione dei materiali potenzialmente infetti.

Flexima®/ Softima® Active eendelige stoma opvangzakjes voor colo- en ileostoma of urostoma. De zakjes zijn voorzien van een unieke huidplaat van de door B. Braun ontwikkelde B. BraunTech (vlak) formule (voor colo- en ileostoma) die door de flexibiliteit comfortabel is en direct plakt.

Verkrijgbaar in*:

- colo opvangzakje
- ileo opvangzakjes met geïntegreerde sluiting Roll'Up
- urineopvangzakjes
- vlak of convex

Indicaties voor de soft convex huidplaat:

De soft convex is specifiek ontworpen voor een goede aansluiting met de huid rond de stoma bijvoorbeeld:

- Als de stoma in een huidplooi ligt
- Stoma op of net onder huidniveau

De soft convex huidplaat voorkomt lekkages door een goede aansluiting met de huid rondom de stoma. Extra veiligheid kunt een gordel fixeren aan een van de drie opening (H,I) aan beide zijden van de soft convex huidplaat.

1 Voorbereiding van de huid:

- Was uw handen.
- Reinig zacht de huid rond de stoma met lauwwater.
- Droog de huid dependend en zorgvuldig.

Vermijd het gebruik van ether, alcohol of andere ontsmettingsmiddelen, deze kunnen verhinderen dat het opvangzakje goed blijft zitten.

2 Voor het aanbrengen van het opvangsysteem:

- Knip, eventueel aan de hand van uw knipmal, de opening voor uw stoma in de huidplaat, respecteer de maximale uitsparing, en zorg altijd voor 2 tot 3 mm vrije ruimte rond uw stoma: Laat rond de stoma enkele millimeters ruimte. (A).

3 Aanbrengen van het zakje:

- Trek aan de voorzijde van het zakje waardoor de wanden van het opvangzakje van elkaar komen en er wat lucht in het zakje komt.
- Verwijder de bescherm laag van de huidplaat.
- Vouw de huidplaat iets zodat u goed zicht heeft op de opening in de huidplaat.
- Plaats nu de huidplaat onder / tegen de stoma (rand van de opening op 2-3mm afstand van de stoma) (B).
- Leg nu de rest van de huidplaat over de stoma, zonder de buikhuid te ver op te rekken en aan de huidplaat te trekken. wrijf dan de huidplaat vanaf de stoma naar de buitenrand aan.
(de huidplaat is elastisch en volgt de lichaamsbewegingen tijdens het dragen) (C).
- Bij fout aanbrengen kun u de huidplaat losmaken en correct herplaatsen.

Indien u een gordel wenst te gebruiken, bij gebruik van convex huidplaat, kies dan twee openingen die tegenover elkaar liggen (H,I).

4 Ileo zakje met geïntegreerde Roll'Up sluiting:

Sluiten van de uitloop:

- Vouw de uitloop vier keer met behulp van de plooi-indicatie, en leg het lipje hierop.
- Druk de beide klittebandstroken in elkaar.

Attentie: de gesloten uitloop kan verborgen worden onder de non-woven buitenlaag (G).

Ledigen van het zakje:

- Open de klittebandsluitingen en rol de uitloop uit. Let op: sluiting nog even op elkaar gedrukt houden tot u de juiste positie heeft boven het toilet. Laat de sluiting nu los zodat de inhoud van het zakje via de uitloop kan uitvloeien (E).
- Na het ledigen kunt u de resten die nog in de uitloop zitten naar buiten brengen door licht van boven naar beneden te drukken. Om het uiteinde van de uitloop volledig te openen, voor reiniging, plaats u vingers op beide zijdes van de witte tabjes en knijp een beetje (F).
- Sluit nu de uitloop.

5 Verwijderen van het zakje:

- Maak aan de bovenzijde van de huidplaat een start door met uw duim de huidplaat een stukje van de huid te rollen, terwijl u met de andere hand de huid boven de huidplaat ondersteunt.
- Neem dan de vrij gekomen rand van de huidplaat vast en trek, terwijl u de huid met de andere hand ondersteunt, de huidplaat gelijkmatig en voorzichtig naar beneden.

6 Gebruik van de afdichtende sticker op de filter:

Als u de filteropening wilt afsluiten, bijvoorbeeld voordat u een douche of bad neemt. Plak de sticker eerst aan één zijde ter hoogte van de filteropening. Leg dan de sticker over de opening plak deze ook aan de andere zijde vast (D).

7 Urozakjes

Gebruik van de uitloop:

- Richt de uitloop in het toilet. Draai de sluiting een halve slag linksom tot de gewenste uitstroomsnelheid wordt bereikt (J).
- Zodra het zakje leeg is, draait u de sluiting een halve slag rechtsom tot in de beginpositie (K).

Aansluiting op een nacht- of een beenzak

- Koppel de sluiting van de zak aan op de nacht- of de beenzak via het meegeleverde koppelstukje. Open de kraan van het stomazakje zodat de urine kan weglopen. Sluit de kraan voordat u de opvangzak losmaakt.

** Beschikbaarheid kan per land verschillen.*

Nationale regelgeving voor de vernietiging van mogelijk besmet materiaal moet worden nageleefd.

Flexima®/ Softima® Active е гама едносъставни събиращи торбички за ентеростоми или уростомия. Предлага уникална защита за кожата, разработена от V. Braun с използване на формулата V. Браунтецх (плосък) (за ентеростоми), която осигурява изключителен комфорт благодарение на голямата си гъвкавост и незабавна адхезия.

Предлага се в*:

- затворена торбичка
- денируема торбичка с интегрирана мека клампа, наречена "Roll'up"
- За уростоми
- плоска, изпъкнала

Показания за ултра мекия изпъкнал предпазител за кожата:

Ултра мекият изпъкнал предпазител за кожата е проектиран специално, за да осигури сигурно уплътнение около стомата:

- за стоми, разположени в леки или умерени кожни гънки
- или повдигнати или леко прибрани стоми

Ултра мекият изпъкнал протектор за кожата помага да се предотвратят течовете чрез здраво закрепване на зоната около стомата. За изключителна безопасност можете да използвате една от трите позиции (H,I) на отворите на колана на ултра мекия изпъкнал предпазител за кожата .

1 Подготовка на кожата:

- Измийте ръцете си

- Внимателно почистете зоната около стомата с вода при стайна температура и внимателно подсушете с меки кърпи.

Избягвайте използването на който и да е дезинфектант (алкохол или друг антисептик), тъй като това може да увреди кожата и да възпрепятства правилната адхезия на торбичката.

2 Преди да нагласите вашето приспособление, първо:

- Изрежете предпазителя за кожата, ако използвате торбичка с възможност за изрязване с цел напасване, така, че да съответства на размера на вашата стома, като се погрижите внимателно за спазване на ограничението за изрязване (не изрязвайте отвъд ограничението). Уверете се, че сте оставили 2 до 3 мм около стомата: тя не трябва да бъде «запушена» с кожния протектор (A).

3 Нагласяне на вашето приспособление:

- Отделете стените на торбичката, като я смачкате леко, за да влезе въздух в нея.
- Отделете светлата лепенка, като издърпате стрелката на връхчето.
- Позиционирайте дъното на фланеца около основата на стомата (B).
- Натиснете долната част на предпазителя на кожата гладко върху кожата, след това сложете и натиснете върху горната част (C).
- Изгладете цялата повърхност на предпазителя за кожата, като работите отдолу нагоре, за да се осигури перфектна адхезия.

- В случай на грешка при позициониране е възможно да махнете торбичката и да я поставите правилно.

Ако желаете да използвате колан (с изпъкнал продукт), изберете двете диаметрално разположени примки (H,I).

4 Използване на торбичка с възможност за изпускане със система за навиване (Roll'Up):

Затваряне на изхода:

- Навийте три пъти тръбичката в самата нея, като използвате указателя на навиването и навийте езичето.
- Притиснете по цялата им дължина двете самозалепващи ленти, които трябва да са насочени една към друга за уплътняване на торбичката (G).

Изпразване на торбичката:

- Разположете се за изпразване на Вашата торбичка, както обикновено и освободете изпускателния маркуч като вдигнете пластината нагоре. Внимание: изпразването започва в този момент.
- Разгънете маркуча и изпуснете потока от изпражнения. (E)
- Когато изпразването завърши, изкарайте останалите вещества от маркуча като го притиснете леко отгоре надолу. Почистете отворения край на маркуча (Почистете отворения край с материал, който не е влакнест). (F)
- За да затворите торбичката, сгънете маркуча, както е посочено по-горе.

5 Сваляне на вашето приспособление:

- Издърпайте леко върха на торбичката и я махнете отгоре надолу, като прилагате лек натиск върху кожата около стомата с другата си ръка

6 Използване на предпазна лепенка за защита на филтъра:

Ако искате да деактивирате филтъра, преди да си вземете душ или баня, залепете адхезивна лепенка върху торбичката така, че отворът за излизане на газове да бъде блокиран. (D)

7 Торбички за уростомия **Работа с дренажния извод:**

- Насочете дренажната система към тоалетната чиния, бавно завъртете капачката обратно на часовниковата стрелка, докато получите желанния дебит (J).
- За да затворите капачката, след като торбичката се източи, завъртете капачката по часовниковата стрелка, докато се върне в първоначалното си положение (K).

Свързване към торбичка за през нощта или торбичка за крака:

- Свържете капачката на торбичката към торбичка за през нощта или за крак с помощта на предоставения съединител. Отворете кранчето на изпразващата се торбичка, за да пуснете урината да тече. Преди да разкачите от събирателната торбичка, затворете кранчето.

**Предлагането на видовете торбички, зависи от*

Трябва да се вземат под внимание националните изисквания за унищожаване на потенциално инфекциозни материали.

Flexima®/ Softima® Active je jednodílný systém sběrných sáčků pro enterostomy nebo urostomie. Nabízí unikátní ochranu kůže vyvinutou společností B. Braun (B. BraunTech, pro enterostomy, plochá), která poskytuje vysoký komfort díky velké flexibilitě a okamžité přilnavosti.

K dispozici*:

- uzavřený sáček
- výpustný sáček s integrovanou svorkou typu "Roll'up"
- urostomické
- plochá nebo konvexní

Indikace pro soft konvexní ochranu kůže:

soft konvexní ochrana kůže je speciálně vyvinuta pro zajištění bezpečné aplikace u stomií:

- lokalizovaných v kožních záhybech,
- zarudlých nebo jemně retrahovaných.

soft konvexní ochrana kůže pomáhá pomoci těsně přiléhajícího upevnění předcházet podtékání a zlepšuje stav kůže v okolí stomie. Pro zvýšení bezpečnosti má soft konvexní ochrana kůže tři pozice (H,I) poutka na opasku.

1 Příprava kůže:

- Umyjte si ruce.
- Jemně očistěte oblast kolem stomie vlažnou vodou a opatrně osušte jemným ručníkem.

- Nepoužívejte žádné dezinfekční činidlo (ani alkohol, ani jiné antiseptikum), protože by mohlo dojít k poškození kůže a zabránění správného přilepení sáčku.

2 První krok před nasazením pomůcky:

- Pokud používáte na míru stříhané sáčky, vystříhnete ochranu kůže o velikosti odpovídající velikosti stomie a dávejte dobrý pozor, abyste dodrželi vodící čáru (nestříhali mimo vyznačené meze). Ujistěte se, že necháváte 2 - 3 mm okolo stomie: podložka nesmí uzavřít nebo narušit průchodnost stomie (A).

3 Upevnění pomůcky:

- Oddělte stěny sáčku jejich mírným přehnutím, aby dovnitř vnikl vzduch.
- Odstraňte ochranu fólií zatažením za šipku na jazýčku.
- Umístěte spodní část okraje sáčku okolo spodní části stomie (B).
- Potom lehce přitlačte horní část ochrany kůže, aniž byste tahali za kůži (ochrana kůže je pružná a umožňuje pohyby těla) (C).
- V případě chyby při umísťování je možné sáček odstranit a chybu napravit.

V případě použití opasku (s konvexní pomůckou) si vyberte dva otvory umístěné naproti sobě (H,I).

4 Výpustné sáčky s integrovanou výpustí

Roll'Up:

Uzavření výpusti:

- Výpust čtyřikrát složte podle vodítka a uzavřete přehněte.
- Aby se sáček uzavřel, přitlačte k sobě dva protilehlé uzavírací proužky.

Poznámka: Uzavřená výpust je skryta pod textilií (G).

Vyprázdnění sáčku:

- Postavte se tak, abyste mohli provést vyprázdnění. Uvolněte dva suché zipy a vyrolujte výpust. Postupujte opatrně, protože v tomto okamžiku se sáček začne vyprazdňovat. Pro úplné otevření výpusti, prsty posuňte dva bílé proužky proti sobě (E).
- Po vyprázdnění vytlačte pokud možno veškerou hmotu, která zůstala ve výpusti – zlehka ji stlačujte shora směrem dolů. Pečlivě očistěte její konec (postupujte opatrně a použijte materiál, který neuvolňuje vlákna) (F).
- Nyní sáček uzavřete..

5 Odstranění pomůcky:

- Palcem odhrňte horní okraj sáčku a mírně za něj zatáhněte.
- Přidržte horní část sáčku mezi palcem a ukazováčkem a druhou rukou zlehka tlačte na kůži okolo stomie. Opatrně táhněte sáček od shora dolů.

6 Použití krycí náplastí na ochranu filtru:

Pokud si přejete zakrýt filtr před tím, než se jdete sprchovat

nebo koupat, nalepte náplast na obě strany horní části sáčku, aby byl otvor pro odcházení plynů uzavřený (D).

7 Urostomické sáčky

Manipulace s výpustným ventilem:

- Výpustný systém nasměrujte k toaletní míse, pomalu otáčejte ventil proti směru hodí-nových ručiček, až dosáhnete požadovaný průtok (J).
- Po vyprázdnění sáček uzavřete otáčením ventilu ve směru hodinových ručiček, až se dostane do původní polohy (K).

Připojení na noční nebo nožní sáček:

- Ventil sáčku připojte na noční nebo nožní sáček pomocí dodaného konektoru. Otevřete ventil na výpustném sáčku, aby mohla moč odtékat. Před odpojením od sběrného sáčku ventil uzavřete.

**Dostupnost se může v různých státech lišit.*

Dodržujte národní požadavky na likvidaci potenciálně infekčních materiálů.

Flexima®/ Softima® Active er et 1-dels system til kolo-, ileo- eller urostomi patienter. Produktet tilbyder en unik hudbeskyttelse udviklet af B. Braun. Det drejer sig om B. BraunTech (flad) formulation (til kolo- ileostomi) der giver en stor komfort der skyldes klæberens høje fleksibilitet og øjeblikkelige tilhæftning.

Tilgængelig i*:

- lukkede poser
- tømbar pose med integreret lukkeklemme Roll'Up
- tømbar (til urostomier)
- flad, konveks

Indikationer:

Soft konveks er specifikt fremstillet til at sikre tæt forsejling omkring stomien:

- Stomier der er placeret i let til moderate hudfolder
- Stomier i hudniveau og let tilbagetrukne stomier

soft konveks hudbeskyttelse hjælper med at forebygge lækager ved at slutte tæt til det peristomale område. På soft konveks hudbeskyttelsespladen er der 3 positioner for bælteører. En af disse kan benyttes for ekstra sikkerhed (H,I).

1 Forberedelse af huden:

- Vask hænderne.
- Rengør forsigtigt området omkring stomien med luknet vand og tør omhyggeligt med et blødt materiale.
- Benyt ikke desinficerende midler (sprit eller andre antiseptiske midler). Disse kan beskadige huden og forhindre korrekt vedhæftning af posen.

2 Inden påsætning:

- Hvis der er tale om en opklipbar stomipose, skal hudbeskyttelsespladen klippes til, så den passer til størrelsen på stomien. Klip ikke ud over maks grænsen på dækpapiret. Efterlad ca. 2-3 mm åbning rundt om stomien for ikke at den skal klemme stomien (A).

3 Tilpasning af systemet:

- Adskil posens vægge ved at krølle den let sammen, så der kommer luft ind.
- Fjern dækpapiret ved at trække i fligen med pilen på.
- Placer den nederste del af åbningen omkring den nedre del af stomien (B).
- Tryk derefter resten af hudbeskyttelsespladen på plads uden at trække i huden (beskyttelsespladen er fleksibel og følger kroppens bevægelser) (C).
- I tilfælde af forkert placering kan posen fjernes igen og sættes korrekt på plads.

Såfremt du ønsker at anvende et bælte (med et konveks produkt), vælg to riller der er diametralt modsat hinanden (H,I).

4 Tømbar pose med integreret Roll'Up dløb:

Lukning af udløbet:

- Fold udløbet fire gange og fold fligen tilbage.
- Posen forsejles ved at trykke på de to selvlukkende strimler, der vender ind mod hinanden.

OBS: Det lukkede udløb er skjult under det non-woven stykke (G).

Tømning af posen:

- Placer dig, så du er klar til at foretage tømningens løsnings to selvhæftende strips og åbn udløbet, tømningen starter på dette tidspunkt. For helt at åbne udløbet, placeres fingrene på hver side af de hvide strimler (E).
- Når tømningen er slut, pres hvad der stadig sidder i udløbet ud ved at trykke let fra øverst til nederst. Rengør forsigtigt udløbet – brug en kompres, der ikke fruldre (F).
- Luk derefter posen.

5 Fjernelse af systemet:

- Træk forsigtigt i toppen af posen ved at rulle den med tommelfingeren. Hold toppen af posen mellem tommel- og pegefingeren, imens du med den anden hånd opretholder et let tryk på huden omkring stomien.

6 Brug af klistermærke til beskyttelse af filteret:

Hvis du ønsker at deaktivere filteret, fx inden du tager et bruse- eller karbad, skal du sætte et klistermærke øverst på begge sider af posen, så udluftningshullet lukkes af (D).

7 Urostomi poser

Håndtering af udløb:

- Ret udløbet mod toiletkummen, drej hættens langsomt mod uret indtil den ønskede gennemstrømningshastighed er nået (J).
- Når posen er tømt, lukkes hættens ved at dreje den med uret tilbage til den oprindelige position (K).

Tilslutning til nat- eller benpose:

- Forbind posens udløb med nat- eller benposen ved hjælp af den medfølgende konnektor. Åbn da udløbet på

urostomi posen for at lade urinen løbe ud. Luk udløbet, før du afbryder forbindelsen til opsamlingsposen.

**Sortimentet kan variere fra land til land.*

Nationale regler for destruktion af potentielt smittefarlige materialer skal overholdes.

Το Flexima®/ Softima® Active είναι μια σειρά σάκων συλλογής ενός τεμαχίου για άτομα με εντεροστομία ή ουροστομία. Διαθέτει εξαιρετικό προστατευτικό δέρματος που έχει αναπτυχθεί από την B. Braun με τη χρήση τεχνολογίας B. BraunTech (επίπεδος) (με εντεροστομία) και προσφέρει εξαιρετική άνεση χάρη στη μεγάλη ευκαμψία και την άμεση ικανότητα κόλλησης.

Διατίθεται ως*:

- κλειστός σάκος
- αποστραγγιζόμενος σάκος με ενσωματωμένο μαλακό σφικτήρα τύπου «Roll'up»
- αποστραγγιζόμενος (για ουροστομίες)
- επίπεδη ή κυρτή

Ενδείξεις για το μαλακό, κυρτό προστατευτικό δέρματος: Το μαλακό, κυρτό προστατευτικό δέρματος είναι ειδικά σχεδιασμένο ώστε να εξασφαλίζει ασφαλή σφράγιση γύρω από τη στομία:

- για στομίες που βρίσκονται σε ελαφρές ή μεσαίες πτυχές του δέρματος
- στομίες στο ίδιο επίπεδο με το δέρμα ή που παρουσιάζουν ελαφρά εισολκή

Το μαλακό, κυρτό προστατευτικό δέρματος βοηθά στην αποτροπή διαρροών, εφαρμόζοντας καλά στην περιτομιακή περιοχή. Για μεγαλύτερη ασφάλεια μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μία από τις τρεις θέσεις (H,I) των θηλιών της ζώνης του μαλακού, κυρτού προστατευτικού δέρματος για να στερεώσετε τη ζώνη.

1 Προετοιμασία του δέρματος:

- Πλύνετε τα χέρια σας.
- Καθαρίστε προσεκτικά την περιοχή γύρω από τη στομία με χλιαρό νερό και στεγνώστε το δέρμα ταμποναριστά, με προσοχή με μαλακά

χαρτομάντιλα.

Αποφύγετε τη χρήση απολυμαντικών (είτε αλκοόλης είτε οποιουδήποτε άλλου αντισηπτικού) καθώς κάτι τέτοιο θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά στο δέρμα και να παρεμποδίσει την προσκόλληση του σάκου.

2 Πριν ρυθμίσετε τη συσκευή σας, πρώτα:

- Κόψτε το προστατευτικό δέρματος εάν χρησιμοποιείτε κοβόμενο σάκο (cut-to-fit) ώστε να αντιστοιχεί στο μέγεθος της στομίας σας, ακολουθώντας με προσοχή τον οδηγό κοπής (μην κόβετε πέρα από το όριο). Μην παραλείψετε να αφήσετε κενό 2 έως 3 mm γύρω από τη στομία: δεν θα πρέπει να «αποφράσσεται» από το προστατευτικό δέρματος (A).

3 Τοποθέτηση της συσκευής σας:

- Κόψτε το προστατευτικό δέρματος εάν χρησιμοποιείτε κοβόμενο σάκο (cut-to-fit) ώστε να αντιστοιχεί στο μέγεθος της στομίας σας, ακολουθώντας με προσοχή τον οδηγό κοπής (μην κόβετε πέρα από το όριο).

Μην παραλείψετε να αφήσετε κενό 2 έως 3 mm γύρω από τη στομία (A).

- Τοποθετήστε το κάτω μέρος του προστατευτικού δέρματος γύρω από τη βάση της στομίας (B).
- Πιέστε το κάτω μέρος του προστατευτικού δέρματος απαλά πάνω στο δέρμα και στη συνέχεια τοποθετήστε και πιέστε το στο επάνω τμήμα (C).
- Εξομαλύνετε ολόκληρη την επιφάνεια του προστατευτικού δέρματος, ξεκινώντας από κάτω προς τα πάνω, για να εξασφαλίσετε τέλεια προσκόλληση.
- Σε περίπτωση που τον τοποθετήσετε

λανθασμένα, είναι δυνατόν να αφαιρέσετε τον σάκο και να τον επανατοποθετήσετε σωστά. Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε ζώνη (με κυρτό προϊόν), επιλέξτε δύο θηλίες που βρίσκονται διαμετρικά απέναντι (H,I).

4 Χρήση αποστραγγιζόμενου σάκου τύπου Roll'Up: Κλείσιμο της εξόδου:

- Διπλώστε την έξοδο τέσσερις φορές ρησιμοποιώντας τον οδηγό και διπλώστε την προεξοχή προς τα πίσω.
- Για να σφραγίσετε τον σάκο, εφαρμόστε πίεση σε όλο το μήκος των δύο αυτοσφραλιζόμενων ταινιών που βρίσκονται η μία απέναντι στην άλλη.

Σημείωση: η κλειστή έξοδος κρύβεται κάτω από το μαλακό υλικό στήριξης (G).

Εκκένωση του σάκου:

- Πάρτε κατάλληλη θέση για να πραγματοποιήσετε την αποστράγγιση.
- Απελευθερώστε τις δύο αυτοσφραλιζόμενες ταινίες και ξεδιπλώστε την έξοδο. Προσέξτε, σε αυτό το σημείο θα ξεκινήσει η αποστράγγιση. Για να ανοίξετε πλήρως την έξοδο τοποθετήστε τα δάκτυλά σας σε κάθε πλευρά και πιέστε ελαφρά (E).
- Μόλις ολοκληρωθεί η αποστράγγιση, απομακρύνετε όσο το δυνατόν περισσότερο υλικό που τυχόν παραμένει

στην έξοδο, πιέζοντας το ελαφρά από πάνω προς τα κάτω. Καθαρίστε προσεκτικά την άκρη της εξόδου (προσοχή: χρησιμοποιήστε υλικό που δεν αφήνει χυνούδι) (F).

- Στη συνέχεια κλείστε τον σάκο. Για να κλείσετε τον σάκο, διπλώστε την έξοδο όπως υποδεικνύεται παραπάνω.

5 Αφαίρεση της συσκευής σας:

- Τραβήξτε ελαφρά το πάνω μέρος του σάκου και αφαιρέστε τον σάκο από το πάνω προς το κάτω μέρος, εφαρμόζοντας ταυτόχρονα ήπια πίεση στο δέρμα γύρω από τη στομία με το άλλο σας χέρι.

6 Χρήση του επιθέματος κάλυψης για προστασία του φίλτρου:

Εάν επιθυμείτε να απενεργοποιήσετε το φίλτρο πριν κάνετε ντους ή μπάνιο, κολλήστε ένα αυτοκόλλητο επίθεμα στο πάνω μέρος του σάκου ώστε να κλείσετε την οπή διαφυγής αερίων (D).

7 Σάκοι ουροστομίας

Χειρισμός της βαλβίδας αποστράγγισης (βρυσάκι):

- Στρέψτε το σύστημα αποστράγγισης προς τη λεκάνη της τουαλέτας και γυρίστε αργά το πώμα αριστερόστροφα έως ότου επιτευχθεί ο επιθυμητός ρυθμός ροής (J).
- Για να κλείσετε το πώμα μόλις ο σάκος αδειάσει, γυρίστε το δεξιόστροφα μέχρι να επιστρέψει στην αρχική του θέση (K).

Σύνδεση σε σάκο νύχτας ή ποδιού

- Συνδέστε το πώμα του σάκου στον σάκο νύχτας ή ποδιού με τον συνδέτηρα που παρέχεται.
- Ανοίξτε το βρυσάκι του αποστραγγιζόμενου σάκου για να επιτρέψετε τη ροή των ούρων. Κλείστε το βρυσάκι πριν την αποσύνδεση από τον σάκο συλλογής.

** Η διαθεσιμότητα ενδέχεται να διαφέρει μεταξύ χωρών.*

Πρέπει να τηρούνται οι εθνικοί κανονισμοί για την καταστροφική δυναμικά μολυσματικών υλικών.

F Käyttöohje Flexima®/Softima® Active

Flexima®/ Softima® Active on 1-osainen avannesidos suoli- tai virtsa-avanteisiin. B. Braunin kehittämä B. BraunTech (tasainen)-ihonsuoja takaa ainutlaatuisen käyttömukavuuden ja kiinnitty nopeasti.

Saatavana*:

- Suljettu elastinen
- Tyhjennettävä Roll'up sidos kiinteällä sulkijalla
- Tyhjennettävä (virtsa-avanteisiin)
- Tasainen tai kupera

Milloin käytät pehmeää convex sidosta:

Pehmeä convex on suunniteltu tuomaan erityistä suojaa ja tiiviyyttä avanteen ympärille.

- Ihopoimuissa olevalle avanteelle
- Sisään vetäytyneelle avanteelle

Pehmeä convex ehkäisee ohivuoja kiinnitymällä tiiviisti avanteen ympärille. Lisävarmuutta saat käyttämällä avannevyötä (huom. Kolme eri kiinnitysmahdollisuutta) (H,I).

1 Ihon valmisteleminen:

- Pese kätesi.
- Puhdista kevyesti avannetta ympäröivä iho haalealla vedellä ja taputtele pehmeällä taitoksella huolellisesti kuivaksi.
- Vältä desinfiointiaineita (alkoholia tai muita antiseptisiä aineita), koska ne voivat vahingoittaa ihoa ja estää sidoksen kiinnittymisen hyvin.

2 Ensimmäinen vaihe ennen aluslevyn asettamista:

- Kun joudut leikkaamaan asettaessasi avannepussia, leikkaa ihonsuoja siten, että se vastaa avanteesi kokoa. Noudata leikkausohjetta (älä ylitä asetettua rajaa). Varmista, että avanteen ympärille jää 2 - 3 mm: avannetta ei saa kuristaa ihonsuojalla (A).

3 Avannepussin kiinnittäminen:

- Erotta avannepussin seinämät toisistaan rypistämällä kevyesti ja päästämällä ilmaa sisään.
- Poista suojakalvo vetämällä kielekkeen nuolesta.
- Aseta sidoksessa olevan aukon alaosa avannetta ympäröivälle alueelle (B).
- Paina sen jälkeen ihonsuojan yläosa pehmeästi vetämättä ihoa (suoja on joustava ja mukailee vartalon liikkeitä) (C).
- Jos sijoitat sidoksen väärin, se voidaan irrottaa ja asettaa uudelleen oikein.

Mikäli haluat käyttää vyötä convex pohjalevyn kanssa, valitse kaksi vastakkaista kiinnityskohtaa (H,I).

4 Tyhjennettävä sidos kiinteällä Roll'Up sulkijalla:

Tyhjennysaukon sulkeminen:

- Taita tyhjennyskanava neljä kertaa ohjaimen avulla ja kiinnitä tarrat

Huomaa: suljettu aukko on piilossa kuitukanan alla. (G).

Pussin tyhjentäminen:

- Asetu niin, että voit tyhjentää sidoksen, irrota tarrat ja

taita aukko auki. Huomioi, että tyhjeneminen alkaa heti. Voit avata tyhjennyskanavan kokonaan asettamalla sormet sen kummallekin puolelle (E).

- Kun sidos on tyhjentynyt, poista kaikki aukossa olevat jäänteet mahdollisimman perusteellisesti puristamalla sitä kevyesti ylhäältä alaspäin. Puhdista kanava huolellisesti nukkaamattomalla materiaalilla (F).
- Sulje sitten sidos.

5 Avannepussin irrottaminen:

- Vedä kevyesti sidoksen yläosasta käärien sitä peukalollasi. Pitele sidoksen yläosaa peukalosi ja etusormesi välissä tukien samanaikaisesti toisella kädellä ihoa kevyesti avanteen ympärillä.

6 Suojatarran käyttö suodattimen sulkemisessa:

Mikäli haluat sulkea suodattimen ennen kuin menet suihkuun tai kylpyyn, kiinnitä suojatarra sidoksen yläosaan molemmille puolille siten, että suodattimen aukko tukkeutuu (D).

7 Tyhjennysläpän käyttäminen

Gebruik van de uitloop:

- Kohdista tyhjennysjärjestelmä WC-pyttyyn ja käännä tulppaa hitaasti vastapäivään, kunnes virtaus on sopiva (J).
- Sulje tulppa, kun pussi on tyhjentynyt, kääntämällä tulppaa myötäpäivään, kunnes se on alkuasennossa (K).

Liittäminen yö- tai reisipussi :

- Liitä pussin tulppa yö- tai reisipussi mukana olevalla liittimellä. Avaa tyhjennettävän pussin hana, jotta virtsa valuu pois pussista. Sulje hana ennen kuin irrotat keräyspussin.

**Tuotteen saatavuus voi vaihdella maakohtaisesti.*

Potentiaalisesti infektoituneiden materiaalien hävityksessä on noudatettava maakohtaisia ohjeistuksia ja sääntöjä.

Flexima®/ Softima® Active egyrészes sztómazsák-termékcsalád entero-sztómákhoz vagy urostómás, a B. Braun által kifejlesztett B. BraunTech (sima) formulával (entero-sztómákhoz), egyedülálló bőrvédelmet nyújtó termékcsalád, melynek célja kiemelkedő kényelem biztosítása a nagy rugalmasságnak és az azonnali tapadásnak köszönhetően.

Lapos illetve puha konvex bőrvédővel, illetve két különböző, zárt és üríthető kivitelben, beépített „Roll'Up” tépőzáras leeresztőnyílással érhető el, urostómás zacskó*.

Javallatok:

Az puha konvex bőrvédő kialakítása biztonságos tömítést tesz lehetővé a sztóma körül:

- a kis vagy közepes méretű bőrredőkben található sztómákhoz
- vagy kipirosodott vagy enyhén visszahúzódtott sztómákhoz

Az puha domború perem a perisztomális terület szoros illesztésével segít elkerülni a szivárgásokat. A további biztonság érdekében használhatja az puha domború perem bújatászalagjának három pozíciójának egyikét (H,I).

1 A bőr előkészítése:

- Mosson kezet
- Tisztítsa meg óvatosan a sztóma körüli területet langyos vízzel, majd törölje át óvatosan puha kendővel.

Kerülje a fertőtlenítőszeret (alkohol vagy bármilyen

antiszeptikum) alkalmazását, mert az megsértheti a bőrt, és így megakadályozza a tasak megfelelő tapadását.

2 Az eszköz összeállítása előtt először végezze el a következőket:

- Vágja ki a bőrvédőt, amennyiben méretre szabható zsákok használ, hogy illeszkedjen a sztóma méretéhez. Ügyeljen arra, hogy kövesse a vágásijelet (ne vágjon a jelölésen túl). Győződjön meg róla, hogy 2-3 mm hézagot hagy a sztóma (A) körül: hogy a bőrvédő ne szorítsa el a sztómáját.

3 Az eszköz felhelyezése:

- Válassza szét a zsák oldalait. Ehhez kissé gyűrje össze, hogy a tasakba behatoljon a levegő.
- Húzza le a védőfóliát a felső fűltől lefelé haladva.
- Helyezze el a karima alját a sztóma (B) alapjánál.
- Nyomja rá óvatosan a bőrvédő alsó részét a bőrre, majd helyezze el és nyomja rá a felső részre (C).
- A tökéletes tapadáshoz simítsa ki a bőrvédő teljes felületét, alulról felfelé haladva.

Amennyiben övet szeretne használni, akkor két átlósan szembenálló hurkot használjon (H,I).

4 Üríthető zacskó beépített Roll'Up kampóval:

Az ürítőtoldatot lezárása:

- Hajtsa össze négyszer a toldatot a segédeszközt

használva, és hajtsa vissza a fület.

- A zacskó lezárásához fejtsen ki nyomást az egymással szemben elhelyezkedő két önzáró csikra.

Kérjük, vegye figyelembe: a zárt toldat a nem szőtt rész alatt található. (G).

A zacskó ürítése:

- Helyezkedjen el az ürítéshez megfelelő helyzetbe, oldja ki a két önzáró csikot, és tekerje le a toldatot. Legyen óvatos, mert az ürítés ekkor elkezdődik. A nyílás teljes megnyitásához helyezze ujjait mindkét oldalra (E).
- Az ürítés befejezése után távolítson el a lehető legtöbbet a toldatban maradt anyagból. Ehhez nyomja össze azt óvatosan, fentről lefele haladva. Tisztítsa meg óvatosan a külsejét (legyen óvatos: szőszmentes anyagot használjon) (F).
- Ezt követően zárja le a zacskót.

5 Az eszköz eltávolítása:

Húzza meg óvatosan a zsák tetejét, és távolítsa el azt fentről lefele haladva, miközben a másik kezével enyhe nyomást fejt ki a sztómán körüli bőrre.

6 Lezáró matrica használata a szűrővédelemhez:

Amennyiben zuhanyzás vagy fürdés előtt ki szeretné iktatni a szűrőt, ragasszon egy matricát annak felső részére a gázkezelő nyílás lezárására (D).

7 Urostómás zacskók

A leeresztőcsap kezelése:

- Irányítsa az ürítőrendszert a WC-csésze felé, fordítsa el lassan a csapot az óramutató járásával ellenkező irányban a kívánt áramlási sebesség eléréséig (J).

- A zacskó kiürülését követően a kupak lezárásához fordítsa el azt az óramutató járásával megegyező irányban, amíg az eredeti helyzetbe nem kerül (K).

Csatlakoztatás éjszakai vagy lábzacskóhoz:

- Csatlakoztassa a zacskót éjszakai vagy lábzacskóhoz a rendelkezésre bocsátott csatlakozót használva. Nyissa meg a csapot az ürítendő zacskón a vizelet áramlása érdekében. Zárja el a csapot a gyűjtőzacskóról való leválasztás előtt.

**A termékek elérhetősége országonként változhat.*

A potenciálisan fertőző hulladékok kezelésére vonatkozó nemzeti előírások betartása kötelező.

フレキシマ/ソフティナ アクティブはオストメイトの為のワンピースパウチですトやウロストメイト。ヒープラウンにより開発された優れたフィット感・粘着性で高い快適性のある B. BraunTech (flat) (エンテロストメイト) 技術を用いた、スキンプロテクターを供給します。

種類*：

- 閉鎖型パウチ
- 開放型パウチ
- 排出ストッパー付きウロストミー用
- 全面皮膚保護剤のフラットタイプ、コンベックスタイプ

ウルトラソフトスキンプロテクターの有効性
ウルトラソフトスキンプロテクターはストーマ周辺を確実に粘着するようにデザインされています。

- ストーマを明るい環境で皺を伸ばした状態にします。
- ストーマを洗浄、僅かに押し込んだ状態にします。

ウルトラソフトスキンプロテクターはストーマにしっかりとフィットすることにより漏れを防止します。より安全性を確保するために、ウルトラソフトスキンプロテクターの3箇所あるベルトループの内の一つを使用します (H,I)。

① 皮膚のお手入れ：

- 手を洗います。
- ストーマ周囲の皮膚をぬるま湯でやさしく洗い、
柔らかなティッシュで軽く拭いてください。
- アルコールや消毒剤などは皮膚を傷め、パウチが付きにくくなりますので使用しないでください。

② ご使用になる前に：

- ストーマのサイズに合わせて皮膚保護剤をカットし、
限界を越えて切らないよう注意してください。
ストーマの周囲は2~3mm残してください；面板でストーマをふさがないようにしてください (A)。

③ パウチの貼り方：

- 軽くこすって中に空気が入るようにしてパウチ壁をはがします。
- 矢印の方向に引っ張って剥離紙を取ります。
- 皮膚保護剤の穴の下部をストーマの下部に合わせます (B)。
- 皮膚保護剤全体を下から上に向けて撫でつけます (C)。
- うまく貼れなかった場合は、パウチをはがして再度貼り直してください。
ベルトを使用する場合は、両端の2つのループを

選択します (H,I)。

④ クランプ付きロールアップパウチ:

排水スリーブを閉じる:

- ガイドを使用して4回スリーブを畳み、タブを折り返します。
- パウチを密閉するには、互いに対向する2つの自動締め付け片に圧力をかけます。

注意: クローズド型スリーブは、不織布の下に隠れています(G)。

パウチを空にする:

- 排水口を適切な位置に配置しドレーンを行います。2つの自動締め付け片を緩めてスリーブを広げます。この時点でドレーンが始まるので注意してください。排出口を十分に広げるには、両側に指を置きます(E)。
- ドレーンが完了したら、上部から下部にかけて軽く押しスリーブ内に残っている排泄物をできるだけ多く放出します。排水口先端を注意深く洗浄します(注意: 低剥離性の素材を使用すること)(F)。
- 次にパウチを閉じます。

⑤ パウチのはがし方:

親指で巻きながらパウチの上部をゆっくりと引っ張りります。親指と中指の間にパウチの端をはさみ、反対の手をストーマの周囲の皮膚に当てます。

⑥ 入浴用シールの使用方法:

入浴やシャワー時など、フィルターを閉じたいときは、ガス排出口がふさがるようにパウチ上部の片側にパッチを貼ります(D)。

⑧ ウロパウチ

排出方法

- トイレ等に排出口を向け、白いプラスチック部分を回転させ適当な排出量になるように調節します。(J)
- 排出完了後、排出口を元の位置に戻します。(K)

レッグバッグ等への接続方法

- 付属の接続管を用いて接続します。
- レッグバッグ等へ流れるように排出口を開放状態にします。レッグバックから外す際は、排出口を閉じます。

ベルトを装着される際は、対角線上のベルト穴にベルトフックをかけご使用ください。

*当製品は固によっては入手できない場合があります。

潜在的感染性物質の廃棄に関する国内規制を順守しなければならない。

Flexima®/ Softima® Active jest jednoczęściowym systemem worków dla pacjentów posiadających stomię lub urostomię. Zapewniają one unikalną ochronę skóry, poprzez specjalną formułę B. BraunTech (plaski) (dla pacjentów posiadających stomię) wynalezionej przez firmę B. Braun, która zapewnia wysoki komfort dzięki elastyczności i natychmiastowemu przyleganiu.

Dostępne rodzaje*:

- worek zamknięty
- worek opróżnialny z połączonym delikatnym klipsem zwanym: Roll'Up
- opróżnialnych (do urostomii)
- standardowa albo convex

Wskazania dla bardzo miękkiego wypukłego ochraniacza skóry:

Wypukła bardzo cienka wersja / Soft Convex/ jest zaprojektowana by zapewnić dobre uszczelnienie wokół stomii

- stomia zlokalizowana w małych lub średnich ładach skóry
- stomia zaczerwieniona lub lekko cofnięta

Bardzo miękki wypukły ochraniacz skóry pomaga przeciwdziałać wyciekom, poprzez ścisłe dopasowanie do miejsca stomii. Dla większego bezpieczeństwa można stosować jedną z trzech pozycji (H,I) na otworach w bardzo miękkim wypukłym ochraniaczu skóry.

1 Przygotowanie skóry:

- Dokładnie umyj ręce.
- Delikatnie umyj skórę wokół stomii ciepłą wodą i ostrożnie osusz ją przy pomocy ręcznika.
- Nie stosuj środków odkażających (alkohol eterowy lub inne antyseptyki), które mogą podrażniać skórę i zmniejszać właściwości przylepne worka.

2 Pierwszy krok przed założeniem worka – płytki:

- Jeśli stosujemy worki do docięcia , wytnij otwór w płytce w taki sposób, aby pasowała do rozmiaru Twojej stomii, uważając, by linia cięcia przebiegała w zaznaczonym miejscu (nie wolno ciąć pozaskalą). Zostaw 2-3mm przestrzeni wokół stomii – ta część nie powinna być przykryta przylepcem (A).

3 Zakładanie worka

- Rozdziel ścianki worka, delikatnie go marszcząc, aby puścić do środka powietrze.
- Zdejmij folię ochronną, ciągnąc za strzałkę na języczku.
- Zegnij płytkę w połowie i umieść ją tak, aby stomia znalazła się wewnątrz otworu w płytce (B).
- Następnie delikatnie dociśnij górną część płytki, nie naciągając skóry (osłona jest elastyczna i wygina się przy ruchach ciała) (C).
- W przypadku błędu w umieszczeniu można zdjąć worek i umieścić go prawidłowo.

Jeśli chcesz użyć pasa (z produktami wypukłymi), wybierz dwa wycięcia, które leżą naprzeciw siebie (H,I).

4 Worek opróżniany ze zintegrowanym zaciskiem rolkowym:

Zamykanie rękawa spustowego:

- Złóż rękaw czterokrotnie, korzystając z prowadnika i odegnij język ku tyłowi.
- Aby zamknąć worek, ściśnij dwa samozamykalne paski skierowane ku sobie.

Uwaga: zamknięty rękaw jest ukryty pod nietkaną osłoną (G).

Opróżnianie worka:

- Ustaw się w pozycji odpowiedniej do opróżniania, zwolnij paski samozamykające i odwiń rękaw. Uważaj, wypływ zacznie się od razu. Aby całkowicie otworzyć ujście, uciśnij je lekko palcami po przeciwnych stronach (E).
- Po opróżnieniu, usuń możliwie jak najdokładniej materiał znajdujący się w rękawie, ściskając go lekko od góry ku dołowi. Ostrożnie oczyść końcówkę (ostrożnie: używaj w tym celu materiału nie strzępiącego się) (F).
- Następnie zamknij worek.

5 Zdejmovanie worka:

Lekko pociągnij za górną część worka, zwijając ją przy pomocy kciuka. Przytrzymaj górną część worka kciukiem i palcem wskazującym, równocześnie wywierając lekki nacisk na skórę wokół stonii drugą ręką.

6 Zastosowanie nalepki ochronnej filtra:

W celu zabezpieczenia filtra przed kapielą czy prysznicem, przyklej nalepkę ochronną po obu stronach górnej części worka w taki sposób, aby otwór, przez który mogą uwalniać się gazy, był zablokowany (D).

7 Worki urostomijne Opróżnianie:

- Skieruj ujście worka ku misce sedesowej, powoli obróć zakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do chwili uzyskania pożądanego strumienia (J).
- Aby zamknąć ujście worka po jego opróżnieniu, obracaj zakrętkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż do chwili, kiedy powróci do pozycji wyjściowej (K).

Łączenie z workiem do dobowej zbiórki moczu lub innym:

- Połącz zakrętkę worka z workiem do zbiórki moczu, używając w tym celu łącznika.
- Otwórz zawór opróżnianego worka, aby umożliwić wypływ moczu. Zamknij zawór przed odłączeniem od worka zbiorczego.

** Dostępność produktów różni się w zależności od kraju.*

Lokalne przepisy dotyczące utylizacji materiałów potencjalnie zakaźnych muszą być przestrzegane.

Flexima®/Softima® Active é uma gama de sacos coletores de uma peça para enterostomas e urostomas. Estes dispositivos oferecem um protetor de pele único, desenvolvido pela B. Braun que utiliza a formulação B. BraunTech (plano) (para enterostomas) e que proporciona grande conforto, graças a sua grande flexibilidade e adesividade imediata.

Disponível em*:

- Saco fechado
- Saco drenável com um clamp "Roll'up" integrado
- Drenável (para urostomias)
- plana ou convexa

Indicações para o protetor hidrocoloide convexo suave:
A versão convexa suave foi desenvolvida especificamente para garantir uma estanquicidade segura em redor do estoma:

- para estomas localizados em zonas de prega cutânea,
- para estomas ligeiramente retraídos ou com prolapso

O protetor hidrocoloide convexo suave auxilia na prevenção de fugas, através de um ajuste perfeito à área periestomal. Para reforço de segurança poderá ser usada à escolha um dos três orifícios (H,I) disponíveis para cinto, integrados no protetor hidrocoloide convexo suave.

1 Preparação da pele:

- Lave as suas mãos.
- Limpe cuidadosamente a área em redor do estoma com água tépida. Limpe com toalhetes macios, mediante toques, nunca por fricção.

- Evite usar desinfectantes (álcool ou outro anti-séptico), pois pode danificar a pele e impedir a correcta fixação do saco.

2 Primeiro procedimento antes de colocar a base do saco:

- Corte o protetor cutâneo de modo a que se adequue ao tamanho do estoma, tendo o cuidado de respeitar a guia do corte (não cortar para além do limite). Certifique-se de que deixa 2 a 3 mm em redor do estoma: não deve ser tapado pelo protetor cutâneo (A).

3 Colocação do dispositivo:

- Separe as extremidades do saco, enrugando-as ligeiramente para permitir a entrada de ar.
- Remova a película de protecção puxando a tira na direcção da seta.
- Posicione a parte inferior da abertura do saco em redor da base do estoma (B).
- Em seguida, pressione suavemente a parte superior do protetor cutâneo sem puxar a pele (o protetor é flexível e acompanha o movimento do corpo) (C).
- No caso de posicionamento incorrecto, é possível retirar o saco e voltar a colocá-lo adequadamente.

Caso deseje utilizar usar um cinto (com um produto convexo), seleccione duas ranhuras diametralmente opostas (H,I).

4 Saco drenável com um clamp integrado flexível «Roll'Up»:

Fechar a manga:

- Dobre a manga quatro vezes e dobre a aba para trás.
- Para selar o saco, pressione as duas faixas auto fixantes uma contra a outra.

Tenha em atenção: a manga fechada está oculta por baixo do não tecido. (G).

Esvaziar a bolsa:

- Coloque-se numa posição adequada para efectuar a drenagem, desaperte as duas faixas auto fixantes e desdobre a manga. Seja cuidadoso pois a drenagem começará nesse momento. Para abrir totalmente a saída coloque os dedos em cada lado (E).
- Logo que o esvaziamento esteja completo, retire, tanto quanto possível, qualquer matéria existente na manga, pressionando-a suavemente do topo para a base. Limpe cuidadosamente a extremidade (seja cuidadoso: use material que não deixe resíduos) (F).
- De seguida, feche a bolsa.

5 Remoção do seu dispositivo:

Puxe ligeiramente a parte de cima do saco, enrolando-a com o seu polegar. Segure a parte de cima do saco entre o seu polegar e o dedo indicador, enquanto com a outra mão pressiona suavemente a pele em redor do estoma.

6 Utilização dos obturadores adesivos sobre o filtro:

Se desejar tapar o filtro antes de tomar duche ou banho, recolha um obturador adesivo e cole-o no topo do saco, no meio ou de lado, dependendo do tipo de saco em uso,

de forma a que o orifício de drenagem de gases seja bloqueado (D).

7 Bolsas de urostomia

Manuseamento da torneira de drenagem:

- Aponte o sistema de drenagem para a sanita, rode lentamente o tampão para a esquerda até obter a taxa de fluxo desejada (J).
- Para fechar a torneira depois de esvaziada a bolsa, rode-a para a direita até que volte à sua posição inicial (K).

Ligação a uma bolsa nocturna ou de perna:

- Ligue o tampão da bolsa à bolsa nocturna ou de perna utilizando o conector fornecido. Abra o tampão da bolsa drenável para permitir o fluxo da urina. Feche o tampão antes de desligar da bolsa colectora.

**A disponibilidade pode variar de país para país.*

Devem ser observados os regulamentos nacionais de destruição de materiais potencialmente infetados.

Flexima®/ Softima® Active este o gamă de pungi de colectare dintr-o piesă pentru stomii sau urostomii, care oferă o protecție unică a pielii, dezvoltată de B. Braun folosind formula B. BraunTech (plată) (stomii), având drept scop oferirea unui nivel înalt de confort, datorită flexibilității ridicate și aderenței sale imediate.

Disponibil* sub forma unor flanșe plate sau convexe moi, împreună cu două pungi, închise și cu evacuare, cu o clemă moale integrată, numită "Roll'up", cu forma drenabilă (pentru urostomii).

Indicații:

Flanșa convexă moale este creată special pentru a asigura etanșarea în jurul stomei:

- pentru stomele amplasate în pliurile mici sau moderate ale pielii
- sau pentru stomele plate sau ușor retrase

Manșonul convex moale contribuie la prevenirea scurgerilor, prin etanșarea zonei peristomale. Pentru mai multă siguranță, puteți folosi una din cele trei poziții (H,I) ale inelelor centurii din manșonul convex moale.

1 Pregătirea pielii:

- Spălați-vă pe mâini
- Curățați cu grijă zona din jurul stomei cu apă caldă și tamponați ușor cu șervețele moi.

Evitați utilizarea dezinfectantelor (alcool sau antiseptice), deoarece pot afecta pielea și aderența corespunzătoare a pungi.

2 Înainte de aplicarea produsului:

- Decupați flanșa dacă folosiți o pungă care trebuie tăiată la dimensiune, astfel încât să aibă o dimensiune adecvată stomei, având grijă să respectați ghidajele de tăiere (nu tăiați dincolo de limită). Asigurați-vă că lăsați 2 - 3 mm în jurul stomei: nu trebuie să fie obstrucționată de protectorul de piele (A).

3 Aplicarea produsului:

- Separați pereții pungi prin frecarea acestora pentru a permite intrarea aerului.
- Îndepărtați folia de deschidere transparentă trăgând de săgeata de pe clapetă.
- Amplasați partea inferioară a manșonului în jurul bazei stomei (B).
- Apăsăți partea superioară a protectorului cutanat uniform pe piele, apoi așezați și apăsați pe partea superioară (C).
- Neteziți întreaga suprafață a protectorului cutanat, de jos în sus, pentru a asigura o aderare perfectă.

Dacă doriți să utilizați o centură, alegeți două inele diametral opuse (H,I).

4 Pungă cu evacuare cu clemă Roll'Up integrată:

Închiderea manșonului de scurgere:

- Împăturiți de patru ori manșonul folosind ghidajul și închideți clapeta.
- Pentru a etanșa punga, aplicați presiune pe cele două benzi cu autofixare situate simetric.

Rețineți: manșonul închis este ascuns sub cel neșut. (G).

Golirea pungii:

- Poziționați-vă astfel încât să puteți efectua evacuarea, desfaceți cele două benzi cu autofixare și despăruțiți manșonul. Aveți grijă, pentru că acum începe evacuarea. Pentru a deschide complet orificiul de ieșire, plasați degetele în ambele părți (E).
- După ce se termină evacuarea, înlăturați pe cât posibil toată materia din manșon, apăsându-l ușor de sus în jos. Curățați cu grijă capătul acestuia (atenție: folosiți un material care nu lasă scame) (F).
- Închideți apoi punga.

5 Îndepărtarea produsului:

Trageți ușor de partea superioară a pungii, apoi scoateți punga de sus în jos, menținând o apăsare ușoară asupra pielii din jurul stomei cu cealaltă mână.

6 Folosirea plastei pentru protejarea filtrului:

Dacă doriți să dezactivați filtrul înainte de a face un duș sau o baie, lipiți un plastru adeziv pe partea superioară a pungii, astfel încât orificiul pentru evacuarea gazelor să fie blocat. (D)

7 Pungi de urostomie

Manevrarea robinetului de drenare:

- Îndreptați sistemul de drenare spre vasul de toaletă și rotiți ușor capacul în sens contrar acelor de ceasornic până când obțineți debitul de curgere dorit (L1).
- Pentru a închide capacul după golirea pungii, rotiți-l în sensul acelor de ceasornic până când revine în poziția inițială (L2).

Conectarea la o pungă de noapte sau pentru picior:

- Conectați capacul pungii la punga de noapte sau pentru picior, folosind conectorul furnizat.
- Deschideți robinetul la punga ce se poate goli, pentru a permite curgerea urinei. Închideți robinetul înainte de a-l deconecta de la punga de colectare.

** Disponibilitatea poate varia în funcție de țară.*

Reglementările naționale pentru distrugerea materialelor potențial infectioase trebuie respectate.

Flexima® Active – однокомпонентная система для пациентов с энтеростомами или уростомии. Компания V. Braun разработала уникальную пластину с использованием формулы V. BraunTex (flat) (для энтеростомами), которая обеспечивает высокий уровень комфорта, благодаря отличной гибкости и превосходным адгезивным свойствам.

Возможные варианты поставки*:

- недриенируемый мешок
- дренируемый мешок с интегрированным мягким зажимом "Roll'up"
- Дренируемый (для уростомии)
- плоская, конвексная

Показания для использования конвексной пластины soft: Дизайн калоприемника с конвексной пластиной Soft специально разработан таким образом, чтобы обеспечить его безопасное и герметичное наложение:

- Для стомы, расположенной в складках кожи
- Для плоской или слегка втянутой стомы

Конвексная пластина soft помогает предотвратить подтекание за счет полного облегания перистомальной области. Для большей надежности вы можете пользоваться одним из трех положений (Н,Л) крепления пояса для дополнительной фиксации к конвексной пластине soft.

1 Обработка кожи:

- Вымойте руки.
- Аккуратно очистите кожу вокруг стомы теплой водой и

протрите мягкой тканью.

Не используйте для очистки спиртосодержащие растворы и другие дезинфицирующие жидкости, поскольку это может повредить кожу и помешать надежному приклеиванию мешка.

2 Перед установкой клеевой пластины необходимо:

- Если используется специальное вырезаемое отверстие, следует отрезать пленку, защищающую кожу, в соответствии с размером стомы. Необходимо тщательно соблюдать контуры отреза. Не отрезайте защитную пленку за пределами линии отреза. Следует оставить 2-3 мм вокруг стомы: стома не должна быть сжата (А).

3 Использование мочеприемника:

- Разделите стенки мешка, слегка помяв его в руках для поступления внутрь воздуха.
- Расположите нижнюю часть фланца вокруг стомы (В).
- Мягко прижмите верхнюю часть пленки, защищающей кожу. Не натягивайте кожу. Пленка является гибкой и повторяет контуры тела (С).
- Если положение выбрано неправильно, мешок можно снять и установить надлежащим образом.

Если вы планируете пользоваться поясом для дополнительной фиксации (в случае использования конвексных пластин), выберите два диаметрально противоположных отверстия на пластине (Н,Л).

4 Дренируемый мешок со встроенным зажимом Roll'Up:

Закрытие сливного рукава:

- Сложите рукав с помощью проводника четыре раза и отогните язычок.
 - Для обеспечения герметичности мешка надавите на две обращенные друг к другу самофиксирующиеся планки.
- Обратите внимание: закрытый рукав скрыт под нетканым материалом. (G).

Опорожнение мешка:

- Примите нужное положение для выполнения дренажа, разблокируйте две самофиксирующиеся планки и разверните рукав. Будьте осторожны, дренаж начнется сразу. Для полного открытия выпускного отверстия возьмитесь пальцами за обе стороны (E).
- После завершения дренажа удалите, насколько это возможно, остатки в рукаве легким нажатием сверху вниз и тщательно очищаем его нижний край. (F).
- Затем закройте мешок.

5 Удаление коллектора:

Аккуратно потяните за верхнюю часть мешка. Удерживайте верхнюю часть мешка между большим и указательным пальцами, слегка надавливая на кожу вокруг стомы другой рукой. Несильно потяните мешок.

6 Использование пластыря для защиты фильтра:

Для деактивации фильтра перед принятием душа или ванной, наклейте специальную заглушку на отверстие для эвакуации газов, таким образом заблокировав его (D).

7 Мешки для уростомы

Обращение с дренажным язычком:

- Направьте дренажную систему в унитаз, медленно поверните колпачок против часовой стрелки до получения нужной скорости потока (J).
- Для закрытия колпачка после опорожнения мешка поверните его по часовой стрелке, пока он не вернется в свое исходное положение (K).

Подсоединение к ночному или ножному мешку:

- Подсоедините колпачок мешка к ночному или ножному мешку с помощью входящего в комплект поставки соединителя.
- Откройте язычок на опорожняемом мешке для вытекания мочи. Перед отсоединением от сборного мешка закройте язычок.

**Наличие каждого из типов может варьироваться в зависимости от страны.*

Утилизация потенциально опасных инфекционных материалов осуществляется согласно требованиям национальных стандартов.

Flexima®/ Softima® Active je jednodielny systém zberných vreciek pre enterostomikov alebo urostomikov. Ponúka unikátnu ochranu kože vyvinutú spoločnosťou B. Braun (B. BraunTech, (plochej) pre enterostomikov) ktorá poskytuje vysoký komfort z dôvodu veľkej flexibility a okamžitej prilnavosti.

K dispozícii*:

- uzavreté vrecko
- výpustné vrecko s integrovanou mäkkou svorkou s názvom „Roll’up“
- urostomické
- plochej alebo konvexnej

Indikácie pre soft konvexnú ochranu kože:

soft convex je špeciálne vyvinutá pre zaistenie bezpečného uchytenia okolo stómie:

- lokalizovanej v kožných záhyboch
 - začervenej alebo mierne retrahovanej
- soft konvexná ochrana kože pomáha predchádzať presakovaniu pomocou tesne priliehajúce upevnenia v oblasti okolo stómie. Pre zvýšenie bezpečnosti soft konvexná ochrana kože má tri pozície (H,I) pútka na opasok.

1 Príprava kože:

- Umyte si ruky.
- jemne očistíte oblasť okolo stómie vlažnou vodou a opatrne osušte jemným uterákom.
- Nepoužívajte žiadne dezinfekčné činidlo (ani alkoholu, ani iné antiseptikum), pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu kože a zabráneniu správneho

prilepenia vrecka.

2 Prvý krok pred nasadením pomôcky:

- Ak používate na mieru strihané vrecká, vystrihnite ochranu kože o veľkosti primeranej veľkosti stómie a dávajte dobrý pozor, aby ste dodržali vodiace čiary (nestrihali mimo vyznačenej medze). Uistite sa, že nechávate 2 - 3 mm okolo stómie: podložka nesmie uzavrieť alebo narušiť priechodnosť stómie (A).

3 Upevnenie pomôcky:

- Oddelte steny vrecka ich miernym prehnutím, aby dovnútra vnikol vzduch.
 - Odstráňte ochrannú fóliu zatiahnutím za šípku na jazyčku.
 - Umiestnite spodnú časť lemu okolo spodnej časti stómie (B).
 - Potom zľahka pritlačte hornú časť ochrany kože, bez toho aby ste ťahali za kožu (ochrana kože je pružná a umožňuje pohyby tela) (C).
 - V prípade chyby pri umiestňovaní je možné vrecko odstrániť a chybu napraviť.
- Ak použijete opasok (s konvexnou pomôckou), vyberte si dva otvory umiestnené oproti sebe (H,I).

4 Výpustné vrecká s integrovanou výpustou Roll’Up:

Uzavretie výpuste:

- Výpusť štyri-krát zložte podľa vodidla a uzáver prehnite.

- Aby sa vrecko uzavrelo, pritlačte k sebe dva protilahlé samozatváracie pružky.

Poznámka: uzavretá výpust je skrytá pod textíliou (G).

Vyprázdnenie vrecka:

- Postavte sa tak, aby ste mohli vykonať vyprázdnenie. Uvoľnite dva suché zipsy a vyrolujte výpust. Postupujte opatrne, pretože v tomto okamihu sa vrecko začne vyprázdňovať. Na úplné otvorenie výpuste, posuňte prstami dva biele pružky proti sebe (E).
- Po vyprázdnení vytlačte pokiaľ možno všetku hmotu, ktorá zostala vo výpusti – zľahka ju stláčajte zhora smerom nadol. Dôkladne očistite jej koniec (postupujte opatrne a použite materiál, ktorý nepúšťa vlákna) (F).
- Teraz vrecko uzavrite.

5 Odstránenie pomôcky:

Zatiahnite mierne za horný okraj vrecka jeho odhrnutím palcom.

Pridržte hornú časť vrecka medzi palcom a ukazovákom a druhou rukou ďalej zľahka tlačte na kožu okolo stómie.

6 Použitie krycej náplasti na ochranu filtra:

Ak si prajete zakryť filter pred tým, než sa idete sprchovať alebo kúpať, nalepte náplasť na obe strany hornej časti vrecka, aby bol otvor pre odchádzanie plynov uzavretý (D).

7 Urostromické sáčky

Manipulácia s výpustným ventilom:

- Výpustný systém nasmerujte k toaletnej miske, pomaly otáčajte ventil proti smeru hodinových ručičiek, až

dosiahnete požadovaný prietok (J).

- Po vyprázdnení vrecko uzatvorte otáčaním ventilu v smere hodinových ručičiek, až sa dostane do pôvodnej polohy (K).

Prípojenie na nočné alebo nožné vrecko:

- Ventil vrecka pripojte na nočné alebo nožné vrecko pomocou dodaného konektora.
- Otvorte ventil na výpustnom vrecku, aby mohla moč odtekať. Pred odpojením od zberného vrecka ventil uzavrite.

* Dostupnosť sa môže líšiť podľa štátov.

Dodržujte národné požiadavky na likvidáciu potenciálne infekčných materiálov.

Flexima®/Softima® Active je enodelni sistem za zbiranje telesnih izločkov za stomiste ali urostome. Ponuja edinstveno kožno podlogo, ki so jo razvili v B.Braunu z uporabo B. BraunTech (ravne) formulacije (za stomiste), ki zagotavlja visoko udobje zahvaljujoč visoki prilagodljivosti in takojšnjemu prilepljenju.

Na voljo*:

- Zaprta vrečka
- Vrečka z izpustom z integrirano mehko sponko imenovano "Roll'Up"
- urostomske
- ravne ali izbočene

Indikacije za uporabo mehke konveksne kožne podloge:

- Za stome, ki se nahajajo v rahlih ali zmernih gubah
- Za stome, ki so v nivoju kože ali pa le rahlo vbočene.

mehka konveksna kožna podloga pomaga pri preprečevanju zatekanj pod kožno podlogo saj se tesno prilaga peristomalnemu področju. Za dodatno varnost lahko uporabite eno od treh pozicij (H, I) za pritrditev pasu za stomo pri mehki konveksni različici kožne podloge.

1 Priprava kože

- Umijte si roke.
- Kožo okoli stome nežno očistite z mlačno vodo in jo skrbno osušite z mehko tkanino.
- Izogibajte se uporabi sredstev za dezinfekcijo (naj gre

za alkohol ali drugo razkužilo), saj lahko poškodujejo kožo in preprečijo pravilno lepljivost vrečke.

2 Prvi korak pred namestitvijo kožne podloge

- Če uporabljate enodelni sistem, kjer sami izrežete velikost odprtine na kožni podlogi, to naredite tako, da velikost odprtine ustreza velikosti vaše stome. Posebej pozorni bodite na mejno črto (ne režite prek omejitve). Okoli stome (A) naj ostane 2 do 3 mm: kožna podloga stome ne sme zapreti.

3 Namestitev pripomočka

- Z nežnim mečkanjem sten omogočite vstop zraka v vrečko.
- Povlecite jeziček s puščico in odstranite zaščitno folijo.
- Spodnji del odprtine namestite okoli baze stome (B).
- Nato nežno in brez vlečenja kože pritisnite zgornji del ščitnika kože (C). Ščitnik je fleksibilen in sledi gibanju telesa.

Če se pri nameščanju zmotite (pri izdelkih s konveksno kožno podlogo), lahko vrečko odstranite in jo ponovno pravilno namestite. (H, I)

4 Drenažna vrečka z vgrajenim spojnim sistemom Roll'Up:

Zapiranje drenažnega rokava:

- Prepognite rokav štirikrat z uporabo vodila in nato prepognite jeziček nazaj.
- Za zatesnitev vrečke pritisnite dva samotesnilna trakova,

ki sta obrnjena drug proti drugemu.
Upoštevajte: zaprt rokav je skrit pod netkanim materialom.
(G).

Praznjenje vrečke

- Pripravite se za izpraznitev vrečke, sprostite dva samotesnilna trakova in odvijte rokav. Bodite previdni, ker se bo takrat začela drenaža. Za popolno odpiranje izpustne odprtine postavite prste na obe strani (E).
- Ko ste končali z izpraznitvijo, iztisnite vse, kar je še ostalo v rokavu, z rahlimi pritiski od zgoraj navzdol. Skrbno očistite štrleči del (bodite previdni: uporabite material, ki ne pušča ostankov) (F).
- Nato zaprite vrečko.

5 Odstranitev pripomočka

S palcem zavijajte zgornji del vrečke in ga nežno povlecite. Zgornji del vrečke držite s palcem in kazalcem, z drugo roko pa nežno pritiskajte na kožo okoli stome.

6 Za zaščito filtra uporabite prevleko iz tkanine

Če želite pred tuširanjem ali kopaljo filter zaščititi, prilepite obliž na obe strani zgornjega dela vrečke tako, da je odprtna za odvajanje plina zaprta (D).

7 Vrečke za urostomo

Rokovanje z ventilom za izpust:

- Usmerite izpust proti straniščni školjki, počasi obračajte izpustni ventil v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler ne dobite želenega pretoka (J).
- Ko je vrečka izpraznjena, za zapiranje izpustni ventil

zavrtite v smeri urinega kazalca, dokler se ne vrne v svoj prvotni položaj (K).

Povezava z nočno ali nožno vrečko:

- S priloženim priključkom priključite izpustni ventil vrečke na nočno ali nožno vrečko.
- Odprite izpustni ventil na vrečki, ki se lahko prazni, da omogočite tok urina. Zaprite ventil pred ločitvijo od zbirne vrečke.

** Razpoložljivost se spreminja od države do države.*

Potrebno je upoštevati nacionalne predpise za uničenje morebitnih kužnih materialov.

Flexima®/ Softima® Active predstavlja grupu proizvoda za prikupljanje sadržaja kod entero stoma/uro stoma. On nudi jedinstven sistem zaštite za kožu razvijen od strane B. Braun-a koristeći B. BraunTech (ravni) formulaciju (kod entero stoma) koja obezbeđuje komfor, zahvaljujući svojoj visokoj fleksibilnosti i trenutnom prijanjanju.

Proizvod dostupan kao*:

- Zatvorena kesa
- Kesa sa ispustom i integrisanom mekanom štipaljkom zvanom "Roll-up"
- sa pražnjenjem (za urostome)
- ravni ili konveksne

Indikacije za konveksni štitičnik za kožu:

Vrlo meka konveksna verzija je specijalno dizajnirana da obezbedi sigurno prijanjanje oko otvora stome:

- Koji se nalaze na tankoj ili umereno naboranoj koži
- Iritirana ili blago uvučena stoma

Konveksni štitičnik za kožu pomaže u sprečavanju curenja, tako što čvrsto naleže na područje oko stome. Za dodatnu sigurnost, možete koristiti jedan od tri položaja (H,I) proreza za pojas koji se nalazi na konveksom štitičniku za kožu.

1 Priprema epiderma:

- Operite ruke.
- Mlakom vodom očistite nežno kožu oko stome, a zatim je pažljivo osušite mekom tkaninom.
- Ne koristite eter, alkohol ili druga antiseptička sredstva

koja oštećuju kožu i sprečavaju pravilno prijanjanje vrećice.

2 Pre postavljanja postolja:

- Ako je potrebno, isecite epidermni zaštitnik tako da odgovara veličini

Vaše stome i da ne prelazi preko označene crte. Ostavite 2 do 3 mm oko Vaše stome: ne bi trebalo da bude „pokriven“ štitičnikom za kožu (A).

3 Postavljanje vrećice:

- Lagano izgužvajte vrećicu da bi odvojili zidove i uneli vazduh.
- Uklonite zaštitni film povlačenjem na strelicu jezička.
- Stavite donji deo rupe vrećice na osnovu stome (B).
- Zatim pritisnite glatko na gornji deo epidermnog zaštitnika bez povlačenja kože (zaštitnik je fleksibilan i prati kretanje tela) (C).

U slučaju neispravnog postavljanja vrećice (sa konveksnim proizvodom), možete je izvući da bi ponovili postupak (H,I).

4 Kesa sa ispustom i ugrađenom Roll'Up štipaljkom:

Zatvaranje ispusta za drenažu:

- Savijte ispust nekoliko puta koristeći vodiču i savijte jezičak unazad.
- Da biste zapečatili kesu, pritisnite dve čičak trake za zatvaranje okrenute jedna ka drugoj.

Napomena: zatvoreni ispust je skriven ispod netkanog

materijala (G).

Pražnjenje kese:

- Zauzmite položaj za izvođenje pražnjenja, otpustite dve čičak trake za zatvaranje i odmotajte ispust. Budite pažljivi jer u ovom trenutku pražnjenje može da počne. Da biste potpuno otvorili odvod, postavite prste sa obe strane (E).
- Kada se pražnjenje završi, istisnite što više možete sadržaj koji se još uvek nalazi u ispustu tako što ćete ga blago pritiskati od vrha ka dnu. Pažljivo očistite ispust (budite pažljivi: koristite materijal koji ne ispušta vlakna) (F).
- Zatim zatvorite kesu.

5 Vađenje vrećice:

Valjanjem palcem odvojite lagano gornji deo vrećice. Držite gornji deo vrećice između palca i kažiprsta, a drugom rukom istovremeno nežno pritišćite na kožu oko stome.

6 Upotreba samolepljivog zaptivača za zaštitu filtra:

Ako želite da prekinete rad filtera pre tuširanja ili kupanja, zalepite sa jedne i druge strane gornje ivice vrećice samolepljivi zaptivač kako bi začepili rupu za izbacivanje gasova (D).

7 Kесе za urostomiju

Rad sa jezičkom za drenažu:

- Usmerite sistem za drenažu prema WC šolji, polako okrećite kapicu suprotno smeru kazaljki na satu dok ne

postignete željenu brzinu protoka (J).

- Da biste zatvorili kapicu kada se kesa isprazni, okrenite je u smeru kretanja kazaljki na satu dok se ne vrati u početni položaj (K).

Povezivanje noćne ili kese za nogu:

- Povežite kapicu na kesi na noćnu ili kesu za nogu pomoću priloženog priključka. Otvorite jezičak na kesi sa pražnjenjem kako biste omogućili protok urina. Zatvorite jezičak pre nego što ga skinete sa kese za sakupljanje.

** Dostupnost može da se razlikuje u različitim zemljama.*

Za uništavanje potencijalno opasnog materijala se mora poštovati nacionalna regulativa.

Flexima®/Softima Active® är en serie med endels uppsamlingspåsar för stomio- urostopererade. Den erbjuder ett unikt hudskydd utvecklat av B. Braun med B. BraunTech (plan) (för stomiopererade) utformning som ger hög komfort tack vare sin höga flexibilitet och omedelbara vidhäftningsförmåga.

Finns tillgängliga i*:

- slutna påse
- tömbar påse med integrerat påslås, så kallad "Roll Up"
- tömbar (för urostomier)
- plan, konvex

Indikationer för det mjuka konvexa hudskyddet: Den mjuka konvexa hudskyddsplattan är speciellt utformad för att säkerställa en säker tätning kring stomin.

- För stomier belägna i små eller måttliga hudveck.
- Vid något tillbaka dragna stomier.

Det mjuka konvexa hudskyddet hjälper till att förhindra läckage, genom att den sitter tätt runt stomin. För extra säkerhet

kan man använda någon av de tre bältesöglornas positionerna (H,I) på det mjuka konvexa hudskyddet.

1 Förberedelse av huden:

- Tvätta händerna.
- Rengör området runt stomin med ljummet vatten och badda försiktigt med något mjukt material.
- Undvik användning av desinfektionsmedel (alkohol eller

annat bakteriedödande ämne) eftersom det kan skada huden och förhindra att påsen fäster ordentligt.

2 Innan du sätter fast påsen :

- Om det är en uppklippbar stomipåse, klipp till hudskyddsplattan så att den passar storleken på din stomi, klipp inte utanför den markerade linjen på skyddspapperet.

Lämna ett utrymme på 2-3 mm runt stomin så att inte stomin blir tilltäppt av hudskyddsmaterialet (A).

3 Montering av påsen:

- Separera påsens väggar genom att skrynkla ihop den lite för att få in luft i den.
- Avlägsna skyddspapperet genom att dra i fliken med pilen på.
- Placera den nedre delen av hudskyddsplattans öppning omkring den nedre delen av stomin (B).
- Tryck sedan på den resterande delen av hudskyddsplattan försiktigt utan att dra i huden (hudskyddet är flexibelt och följer kropps rörelserna) (C).
- I händelse av felpositionering, är det möjligt att avlägsna påsen och placera den korrekt.

Om du vill använda ett bälte (med en konvex produkt), väljer du ett som har hakarna placerade diametralt mot varandra (H,I).

4 Tömbar påse med integrerad Roll'Up-klämma:

Stänga utloppet:

- Vik utloppet fyra gånger och vik över fliken.
- Tryck på de två självhäftande remsorna mitt emot varandra, för att stänga påsen.

Observera: Det stängda utloppet är dolt under non woven materialet (G).

Tömma påsen:

- Gör dig klar att tömma påsen, lossa de två självhäftande remsorna och öppna utloppet. Var försiktig, tömningen startar nu. Sätt fingrarna på varje sida för att öppna öppningen helt (E).
- Få, när allt är tömt, bort så mycket som möjligt som fortfarande är kvar i utloppet genom att trycka lätt från högst upp till längst ner. Rengör försiktigt utloppet (var försiktig: använd luddfritt material) (F).
- Stäng sedan påsen.

5 Avlägsna påsen:

Dra försiktigt i toppen av påsen genom att rulla den med tummen. Håll toppen av påsen mellan tummen och pekfingeret, samtidigt som du bibehåller ett svagt tryck på huden runt stomin med din andra hand.

6 Användning av filterskydd:

Om du vill inaktivera filtret innan du duschar eller badar, sätt ett klisterskydd på båda sidor av påsen överdel så att hålet för gasdränering blockeras (D).

7 Urostomipåsar

Hantering av stängningsmekanismen:

- Rikta utloppet mot toalettstolen. Vrid

stängningsanordningen sakta moturs tills önskat flöde uppnås (J).

- För att stänga påsen efter tömning. Vrid stängningsanordningen medurs tills det har återgått till sitt ursprungliga läge (K).

Ansluta till en natt- eller benpåse:

- Anslut påsens utlopp till natt- eller benpåsen med den medföljande anslutningen. Öppna stängningsanordningen på påsen så att urinen kan rinna ut. Stäng uropåsen innan du kopplar från uppsamlingspåsen.

** Tillgängligheten kan variera mellan olika länder.*

Nationella regler för destruktion av potentiellt smittsamma material måste följas.

STOP

- EN** Do not cut beyond the diameter indicated on the skin protector
- DE** Beim Anpassen des Stoma-Ausschnitts nicht über die Begrenzung schneiden
- ES** No recortar más allá del diámetro indicado en el protector cutáneo
- FR** Ne pas couper au-delà du diamètre indiqué sur le protecteur cutané
- IT** Non ritagliare oltre il diametro indicato sul protettore cutaneo
- NL** Knip niet buiten de lijn die op de beschermlaag van de huidplaat is aangegeven
- BG** не изрязвайте отвъд ограничението посочено върху предпазителя за кожата
- CS** Nestříhejte za vyznačený průměr na lepicí ploše
- DA** Beim Anpassen des Stoma-Ausschnitts nicht über die Begrenzung schneiden
- FI** leikkaa ihonsuojaa merkityn alueen ulkopuolelta.
- EL** **Cut-to-fit:** επιτρέπεται η κοπή στην επιθυμητή διάμετρο.
- HU** Ne vágja a tapadó lemez nyílását a jelzett legnagyobb átmérőn túl
- JA** 皮膚保護剤に示されている直径を超えて切らないでください
- PL** Nie docinać poza średnicę zaznaczoną na folii ochronnej przylepca
- PT** Por favor não corte para além do diâmetro indicado no protector cutâneo
- RO** Nu decupați în afara diametrului indicat pe flanșă
- RU** При вырезании отверстия для стомы не выходить за рамки трафарета
- SK** Nestrihajte za vyznačený priemer na lepiacej ploche.
- SL** Ne režite preko premera označenega na kožni podlogi.
- SR** Ne seći izvan kruga naznačenog na štitniku za kožu
- SV** Klipp inte utanför diametermarkerade linjen som är indikerad på hudskyddsplattan



- EN** **Cut-to-fit:** cutting diameter permitted.
- DE** **Zuschneidbare:** bitte zuschneiden, nicht über den letzten Markierungsring schneiden.
- ES** **Recortable:** Diámetro de corte permitido.
- FR** **À découper:** découpe au diamètre autorisé.
- IT** **Rigliabile:** diametro di taglio consentito.
- NL** **Uitknipbaar:** op gewenste maat te knippen.
- BG** Изрежете за напасване: Изрязването по диаметъра е позволено.
- CS** **K vystřížení:** Vystřížení průměru povoleno.
- DA** **Opklipbar:** Klip indenfor cirklen.
- FI** **Leikattava:** leikkaa sopivaksi merkityllä alueella.
- EL** Μην κόβετε πέραν της διαμέτρου που υποδεικνύεται στο προστατευτικό δέρματος
- HU** **Kivágható:** a megengedett legnagyobb átmérőig.
- JA** 合わせて切る : 許可されている直径に沿って切ります
- PL** **Docięcie:** dozwolona średnica docięcia.
- PT** **Corte à medida:** diâmetro de corte permitido.
- RO** **Decupare:** Decuparea diametrului este permisă.
- RU** Вырез по размеру: допустимый диаметр надреза .
- SK** **Na vystrihnutie:** Vystrihnutie priemeru povolené.
- SL** **Samoirez:** Dovoljeno območje za rezanje.
- SR** **Ulseći do:** dozvoljena granica sečenja.
- SV** **Uppklippbar:** Tillåter klippbar diameter.



EN Warning: Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability.

DE Warnhinweis: Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben.

ES Advertencia: La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional.

FR Avertissement : La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement.

IT Avvertenza: Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo.

NL Waarschuwing: Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen.

BG Предупреждение: Повторното използване на изделия а еднократна употреба създава потенциален риск за пациента или потребителя. То може да доведе до замърсяване и/или нарушаване на функционалните характеристики.

CS Varování: Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití je pro pacienta nebezpečné. Může dojít ke kontaminaci zařízení a/nebo ke zhoršení jeho funkčních vlastností.

DA Advarsel: Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion.

EL Προειδοποίηση: Η επαναληπτική χρήση συσκευών μιας χρήσης δημιουργεί δυνητικό κίνδυνο για τον ασθενή. Μπορεί να οδηγήσει σε επιμόλυνση ή/και έκπτωση της λειτουργικότητας.

FI Varoitus: Kertäkäyttötutotteiden käyttäminen uudelleen

vaarantaa potilaan turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa tuotteen kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen.

HU Figyelmeztetés: Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy újbóli felhasználáskor a eszköz nem működik megfelelően.

JA 注意: 使い捨ての器具を再使用することは患者にとって危険です。器具が汚染されているか、または正しく動作できない可能性があります。

PL Ostrzeżenie: Ponowne zastosowanie urządzeń jednokrotnego użytku jest dla pacjenta niebezpieczne. Urządzenie może być skażone i/lub może już nie działać właściwie.

PT Aviso: A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional.

RO Avertisment: Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau pentru utilizator. Aceasta poate duce la contaminare și/sau la deteriorarea capacității funcționale.

RU Предупреждение: Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей.

SK Výstraha: Opakovaným používaním jednorazových zariadení vzniká možné riziko pre pacienta. Môže dôjsť k kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zariadenia.

SL Opozorilo: Ponovna uporaba medicinskih pripomočkov, namenjenih enkratni uporabi, predstavljata tveganje za bolnika ali uporabnika. Povzroči lahko kontaminacijo in/ali slabše delovanje.

SR Upozorenje: Ponovna upotreba jednokorisnih sredstava je opasna po zdravlje bolesnika. U tom slučaju može da dođe do kontaminacije i/ili nepravilnog funkcionisanja tog sredstva.

SV Varning: Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion.

